

Úřední věstník

Evropské unie

L 175



České vydání

Právní předpisy

Ročník 64

18. května 2021

Obsah

II Nelegislativní akty

MEZINÁRODNÍ DOHODY

- ★ Rozhodnutí Rady (EU) 2021/793 ze dne 26. března 2021 o podpisu jménem Evropské unie a prozatímním provádění Dohody mezi Evropskou unií na jedné straně a vládou Grónska a vládou Dánska na straně druhé o partnerství v oblasti udržitelného rybolovu a jejího prováděcího protokolu 1
- ★ Dohoda mezi Evropskou unií na jedné straně a vládou Grónska a vládou Dánska na straně druhé o partnerství v oblasti udržitelného rybolovu 3

CS

Akty, jejichž název není vtištěn tučně, se vztahují ke každodennímu řízení záležitostí v zemědělství a obecně platí po omezenou dobu.

Názvy všech ostatních aktů jsou vtištěny tučně a předchází jim hvězdička.

II

(Nelegislativní akty)

MEZINÁRODNÍ DOHODY

ROZHODNUTÍ RADY (EU) 2021/793

ze dne 26. března 2021

o podpisu jménem Evropské unie a prozatímním provádění Dohody mezi Evropskou unií na jedné straně a vládou Grónska a vládou Dánska na straně druhé o partnerství v oblasti udržitelného rybolovu a jejího prováděcího protokolu

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na článek 43 ve spojení s čl. 218 odst. 5 této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Dne 9. prosince 2019 zmocnila Rada Komisi k zahájení jednání s vládou Grónska a vládou Dánska s cílem uzavřít novou dohodu o partnerství v oblasti udržitelného rybolovu a nový prováděcí protokol k této dohodě.
- (2) Jednání byla úspěšně uzavřena parafováním Dohody mezi Evropskou unií na jedné straně a vládou Grónska a vládou Dánska na straně druhé o partnerství v oblasti udržitelného rybolovu (dále jen „dohoda o partnerství“) a Protokolu, kterým se provádí Dohoda mezi Evropskou unií na jedné straně a vládou Grónska a vládou Dánska na straně druhé o partnerství v oblasti udržitelného rybolovu (dále jen „protokol“) dne 11. ledna 2021.
- (3) Dohoda o partnerství zrušuje Dohodu mezi Evropským společenstvím na jedné straně a vládou Dánska a místní vládou Grónska na straně druhé o partnerství v odvětví rybolovu ⁽¹⁾, která vstoupila v platnost dne 28. června 2007.
- (4) Cílem dohody o partnerství a protokolu je umožnit Unii, vládě Dánska a vládě Grónska užší vzájemnou spolupráci za účelem další podpory rozvoje politiky v oblasti udržitelného rybolovu a odpovědného využívání rybolovných zdrojů v grónských vodách.
- (5) Aby bylo zajištěno rychlé zahájení rybolovných činností plavidel Unie a v souladu s článkem 15 dohody o partnerství a článkem 12 protokolu, měly by se dohoda o partnerství a protokol prozatímně provádět ode dne jejich podpisu.
- (6) Dohoda o partnerství a protokol by proto měly být podepsány a prozatímně prováděny až do dokončení postupů nezbytných pro jejich vstup v platnost,

⁽¹⁾ Úř. věst. L 172, 30.6.2007, s. 4.

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Článek 1

Podpis Dohody mezi Evropskou unií na jedné straně a vládou Grónska a vládou Dánska na straně druhé o partnerství v oblasti udržitelného rybolovu (dále jen „dohoda o partnerství“) a Protokolu, kterým se provádí Dohoda mezi Evropskou unií na jedné straně a vládou Grónska a vládou Dánska na straně druhé o partnerství v oblasti udržitelného rybolovu (dále jen „protokol“), jménem Unie, se schvaluje s výhradou uzavření těchto aktů ⁽²⁾.

Článek 2

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné podepsat dohodu o partnerství a protokol jménem Unie.

Článek 3

Dohoda o partnerství se prozatímně provádí v souladu s článkem 15 dohody ode dne jejího podpisu ⁽³⁾ až do dokončení postupů nezbytných pro její vstup v platnost.

Článek 4

Protokol se prozatímně provádí v souladu s článkem 12 protokolu ode dne jeho podpisu ⁽³⁾ až do dokončení postupů nezbytných pro jeho vstup v platnost.

Článek 5

Toto rozhodnutí vstupuje v platnost dnem přijetí.

V Bruselu dne 26. března 2021.

Za Radu
předsedkyně
A. P. ZACARIAS

⁽²⁾ Viz strana 3 v tomto čísle Úředního věstníku

⁽³⁾ Den, od kterého budou dohoda o partnerství a protokol prozatímně prováděny, zveřejní generální sekretariát Rady v Úředním věstníku Evropské unie.

DOHODA MEZI EVROPSKOU UNIÍ NA JEDNÉ STRANĚ A VLÁDOU GRÓNSKA A VLÁDOU DÁNSKA NA STRANĚ DRUHÉ O PARTNERSTVÍ V OBLASTI UDRŽITELNÉHO RYBOLOVU

EVROPSKÁ UNIE

dále jen „Unie“

a

VLÁDA GRÓNSKA a VLÁDA DÁNSKA,

dále jen „Grónsko“,

obě dále jen „strany“,

S OHLEDEM na Protokol o zvláštní úpravě vztahující se na Grónsko, připojený ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o fungování Evropské unie

UZNÁVAJÍCE, že si Unie a Grónsko přejí posílit vzájemné vztahy a vytvořit partnerství a spolupráci, které by podpořily, doplnily a rozšířily vztahy a spolupráci zahájené v minulosti,

PŘIPOMÍNÁJÍCE, že Rada v únoru 2003 uznala potřebu rozšířit a posílit budoucí vztahy mezi Evropskou unií a Grónskem, vzhledem k významu rybolovu a potřebě strukturálních a odvětvově zaměřených reforem v Grónsku, které jsou založeny na komplexním partnerství pro udržitelný rozvoj,

PŘIPOMÍNÁJÍCE rozhodnutí Rady 2013/755/EU ze dne 25. listopadu 2013 o přidružení zámořských zemí a území k Evropské unii (dále jen „rozhodnutí o přidružení zámoří“) ⁽¹⁾,

PŘIPOMÍNÁJÍCE rozhodnutí Rady 2014/137/EU ze dne 14. března 2014 o vztazích mezi Evropskou unií na jedné straně a Grónskem a Dánským královstvím na straně druhé ⁽²⁾,

BEROUCÉ V ÚVAHU společné prohlášení Evropské unie na jedné straně a vlády Grónska a vlády Dánska na straně druhé o vztazích mezi Evropskou unií a Grónskem ze dne 19. března 2015,

ZDŮRAŽŇUJÍCE význam mezinárodní spolupráce v Arktidě v zájmu zachování bezpečné, zabezpečené, udržitelné a prosperující oblasti Arktidy na základě Ilulissatské deklarace z roku 2008, jež byla opětovně potvrzena v roce 2018,

VÍTÁJÍCE podepsání Dohody o prevenci neregulovaného rybolovu na volném moři ve střední části Severního ledového oceánu dne 3. října 2018 v grónském Ilulissatu,

VZHLEDEM k celkovým vztahům mezi Unií a Grónskem a k jejich vzájemnému přání tyto vztahy nadále rozvíjet,

BEROUCÉ NA VĚDOMÍ, že zákon o samosprávě Grónska, který vstoupil v platnost dne 21. června 2009, nahradil zákon o autonomii Grónska a mění status Grónska v rámci Dánského království a uděluje vládě Grónska pravomoc převzít nové oblasti zákonodárných a výkonných pravomocí,

BEROUCÉ NA VĚDOMÍ, že Grónsko v rámci dohody o samosprávě vykonává svou jurisdikci ve výlučné hospodářské zóně Grónska,

S OHLEDEM na Úmluvu Organizace spojených národů o mořském právu ze dne 10. prosince 1982 (UNCLOS) a na Dohodu o provedení ustanovení Úmluvy Organizace spojených národů o mořském právu ze dne 10. prosince 1982 o zachování a řízení tažných populací ryb a vysoce stěhovavých rybích populací z roku 1995,

⁽¹⁾ Úř. věst. EU L 344, 19.12.2013, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. EU L 76, 15.3.2014, s. 1.

UVĚDOMUJÍCE SI důležitost zásad stanovených kodexem chování pro zodpovědný rybolov, který byl přijat na konferenci Organizace pro výživu a zemědělství (FAO) v roce 1995, a dohody FAO o opatřeních přístavních států k předcházení, potírání a odstranění nezákonného, nehlášeného a neregulovaného rybolovu a ROZHODNUTY přijmout nezbytná opatření k jejich provádění,

ROZHODNUTY spolupracovat ve společném zájmu na zabezpečování trvalého udržitelného rybolovu s cílem zaručit dlouhodobé zachování a udržitelné využívání živých mořských zdrojů,

PŘESVĚDČENY, že taková spolupráce musí mít podobu iniciativ a opatření, které, ať přijímány společně či každou stranou samostatně, se vzájemně doplňují, jsou v souladu s politickými cíli a zaručují součinnost společného úsilí,

HODLAJÍCE za tímto účelem pokračovat v dialogu, a nadále tak v Grónsku zlepšovat politiku v odvětví rybolovu a určovat vhodné prostředky k zajištění účinného provádění této politiky,

PŘEJÍCE si stanovit pravidla a podmínky pro rybolovné činnosti plavidel Unie ve výlučné hospodářské zóně Grónska, jakož i pravidla a podmínky týkající se podpory Unie pro zabezpečení trvalého udržitelného rybolovu v těchto vodách,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Oblast působnosti

Tato dohoda stanoví zásady, pravidla a postupy pro:

- hospodářskou, finanční, technickou a vědeckou spolupráci v odvětví rybolovu s cílem podporovat trvalý udržitelný rybolov ve výlučné ekonomické zóně Grónska za účelem dosažení hospodářských a sociálních přínosů, včetně rozvoje grónského odvětví rybolovu,
- podmínky přístupu plavidel Unie do výlučné ekonomické zóny Grónska,
- opatření pro řízení rybolovu plavidel Unie ve výlučné ekonomické zóně Grónska, jejichž účelem je zajistit, aby byly dodržovány výše uvedené podmínky a pravidla, aby byla opatření pro zachování a řízení rybolovných zdrojů účinná a aby se předcházelo nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu,
- partnerství mezi společnostmi, jejichž cílem je rozvíjet ve společném zájmu hospodářské a související činnosti v oblasti rybolovu.

Článek 2

Definice

Pro účely této dohody se rozumí:

- a) „orgány Grónska“ vláda Grónska;
- b) „orgány Unie“ Evropská komise;
- c) „dohodou“ tato dohoda, prováděcí protokol, jeho příloha a jeho dodatky;
- d) „plavidlem Unie“ rybářské plavidlo plující pod vlajkou některého z členských států Unie a registrované v Unii;
- e) „rybářským plavidlem“ jakékoli plavidlo vybavené pro účely obchodního využívání živých mořských zdrojů;
- f) „oprávněním k rybolovu“ „licence“ podle grónských právních předpisů;
- g) „společným podnikem“ jakákoli společnost, na kterou se vztahují právními předpisy Grónska, skládající se z jednoho či několika majitelů plavidel Unie a jednoho či několika partnerů v Grónsku, jejímž cílem je provozovat rybolov a případně využívat grónské rybolovné kvóty ve výlučné ekonomické zóně Grónska plavidly plujícími pod vlajkou Grónska ve snaze přednostně zásobovat trh Unie;

- h) „dočasnými společnými podniky“ jakékoli sdružení založené na smluvním ujednání na dobu určitou mezi majiteli plavidel Unie a fyzickými nebo právními osobami v Grónsku, jehož cílem je společně lovit a využívat rybolovné kvóty a sdílet náklady, zisky nebo ztráty spojené se společně vykonávanou hospodářskou činností za účelem přednostního zásobování trhu Unie;
- i) „smíšeným výborem“ výbor složený ze zástupců Unie a Grónska, jehož funkce jsou popsány v článku 12;
- j) „udržitelným rybolovem“ rybolov v souladu s cíli a zásadami stanovenými v kodexu chování pro zodpovědný rybolov přijatém na konferenci FAO v roce 1995.

Článek 3

Zásady a cíle provádění této dohody

1. Strany se zavazují, že zajistí trvale udržitelný rybolov ve výlučné ekonomické zóně Grónska v souladu s ustanoveními úmluvy UNCLOS založenými na zásadě nediskriminace mezi různými loďstvy provozujícími rybolov ve výlučné ekonomické zóně Grónska a na zásadě udržitelného využívání biologických mořských zdrojů. Udržitelné využívání je založeno na stanovení přebytku Grónskem s přihlédnutím k potřebám grónského odvětví rybolovu, nejlepších dostupných vědeckých doporučeních a relevantních informacích vyměněných mezi stranami ohledně celkové intenzity rybolovu a celkových úlovčích příslušných populací všemi loďstvy působícími v oblasti rybolovu.
2. Grónsko se zavazuje poskytnout loďstvu Unie přednostní přístup k dostupným přebytkům.
3. Grónské orgány se zavazují, že neposkytnou příznivější podmínky než ty, které jsou poskytovány podle této dohody, jiným zahraničním loďstvům působícím ve výlučné ekonomické zóně Grónska, která mají tytéž charakteristiky a zaměřují se na tytéž druhy, na které se vztahuje tato dohoda a protokol k této dohodě (dále jen „protokol“).
4. V zájmu transparentnosti se obě strany dohodly, že zveřejní jakoukoli dohodu a celkový přípustný odlov a že se vzájemně informují o rybolovných právech udělených zahraničním loďstvům a jejich využívání.
5. Strany náležitě zohlední opatření pro zachování a řízení přijatá příslušnými regionálními organizacemi pro řízení rybolovu, přičemž náležitě zohlední regionální vědecká hodnocení vypracovaná příslušnými vědeckými subjekty. Za tímto účelem obě strany spolupracují zejména v zájmu zajištění udržitelnosti společných stěhovavých populací v severním Atlantiku.
6. Strany se zavazují provádět tuto dohodu v souladu s Evropskou úmluvou o ochraně lidských práv a základních svobod a Deklarací Organizace spojených národů o právech původních obyvatel.
7. Konkrétně zaměstnávání námořníků na plavidlech Unie se řídí Deklarací Mezinárodní organizace práce (MOP) o základních principech a právech v práci, která se použije na příslušné smlouvy a obecné podmínky zaměstnávání, a dále příslušnými úmluvami MOP a právními předpisy Grónska. Zejména se to týká svobody sdružování a faktického uznávání práva na kolektivní vyjednávání, jakož i odstranění diskriminace v zaměstnání a povolání a životních a pracovních podmínek na palubě rybářských plavidel.
8. Grónsko bude nadále plánovat politiku odvětví rybolovu a řídit její provádění pomocí ročních a víceletých programů na základě cílů stanovených společnou dohodou mezi stranami. Strany za tímto účelem pokračují ve vedení politického dialogu o plánování politiky v odvětví rybolovu. Strany se zavazují, že se budou vzájemně informovat o plánování a přijetí dalších významných opatření v této oblasti.
9. Na žádost jedné z nich strany rovněž spolupracují při společném nebo jednostranném provádění hodnocení opatření, programů a činností prováděných na základě této dohody.

10. Strany se zavazují, že zajistí provádění této dohody v souladu se zásadami transparentnosti a řádného řízení hospodářských a sociálních záležitostí.

Článek 4

Vědecká spolupráce

1. Během doby provádění této dohody Grónsko a Unie sledují, jak se vyvíjí stav zdrojů ve výlučné ekonomické zóně Grónska. Společný vědecký výbor zřízený ad hoc na žádost smíšeného výboru vypracuje zprávu, která vychází z příslušného pověření uděleného smíšeným výborem.
2. Za účelem řízení a zachování živých biologických mořských zdrojů a za účelem spolupráce v rámci souvisejících vědeckých výzkumů se strany zavazují provádět vzájemné konzultace buď přímo, nebo v rámci regionálních organizací pro řízení rybolovu a dotčených regionálních rybářských organizací.

Článek 5

Ustanovení o výlučnosti a přístup k rybolovu ve výlučné ekonomické zóně Grónska

1. Grónsko se zavazuje povolit plavidlům Unie provádět rybolovné činnosti ve své výlučné ekonomické zóně v souladu s touto dohodou. Orgány Grónska udělí plavidlům určeným Unii licence vydané podle protokolu přiměřeně k rybolovným právům uděleným v souladu s protokolem.
2. Rybolovná práva, která Grónsko uděluje Unii podle této dohody, mohou využívat plavidla registrovaná v Norsku, na Islandu a na Faerských ostrovech plující pod vlajkou těchto zemí v rozsahu nezbytném pro řádné provádění dohod o rybolovu, které s nimi uzavřela Unie. Za tímto účelem se Grónsko zavazuje, že plavidlům registrovaným v Norsku, na Islandu a Faerských ostrovech plujícím pod vlajkou těchto zemí povolí provozování rybolovných činností ve své výlučné ekonomické zóně.
3. Plavidla Unie mohou provozovat rybolovné činnosti ve výlučné ekonomické zóně, na kterou se vztahuje tato dohoda, pouze v případě, že jsou držiteli oprávnění k rybolovu vydaného podle této dohody. Veškeré rybolovné činnosti, na které se tato dohoda nevztahuje, jsou zakázány. Orgány Grónska vydají oprávnění k rybolovu plavidlům Unie výlučně na základě této dohody.

Článek 6

Rozhodné právo

1. Na rybolovné činnosti upravené touto dohodou se vztahují platné právní a správní předpisy Grónska. Orgány Grónska oznámí veškeré změny těchto právních a správních předpisů předem a včas.
2. Aniž jsou dotčeny povinnosti plavidel Unie s ohledem na právní předpisy Unie, přejímá Grónsko odpovědnost za účinné provádění ustanovení protokolu týkajících se sledování a kontroly rybolovu a dohledu nad ním. Plavidla Unie spolupracují s příslušnými orgány odpovědnými za provádění sledování, kontroly a dohledu.
3. Unie se zavazuje přijmout veškerá vhodná opatření k zajištění toho, aby její plavidla dodržovala tuto dohodu a grónské právní předpisy, kterými se řídí rybolov ve výlučné ekonomické zóně Grónska.

Článek 7

Oprávnění k rybolovu

1. Plavidla Unie loví ve výlučné ekonomické zóně Grónska pouze tehdy, pokud mají platné oprávnění k rybolovu vydané Grónskem podle této dohody.

2. Postup pro získání oprávnění k rybolovu pro určité plavidlo, příslušné poplatky a způsob platby, který má majitel plavidla použít, jsou uvedeny v příloze protokolu.
3. Strany zaručí řádné provádění postupů a podmínek podle odstavce 1 prostřednictvím vhodné správní spolupráce mezi svými příslušnými orgány.

Článek 8

Finanční příspěvek

1. Grónsku se poskytuje finanční příspěvek podle podmínek stanovených v protokolu.
2. Tento příspěvek se skládá ze tří souvisejících složek, kterými jsou:
 - a) finanční příspěvek Unie za přístup plavidel Unie k rybolovu v Grónsku;
 - b) finanční podpora Unie na zajištění trvalého zodpovědného rybolovu a udržitelného využívání rybolovných zdrojů ve výlučné ekonomické zóně Grónska a na rozvoj a provádění rybářské odvětvové politiky Grónska;
 - c) poplatky za oprávnění k přístupu hrazené majiteli plavidel lovcích v rámci kvót Unie.
3. Složka finančního příspěvku uvedená v odst. 2 písm. b) nezávisí na platbách souvisejících s náklady na přístup a spravují ji orgány Grónska s ohledem na cíle určené vzájemnou dohodou stran v souladu s protokolem, kterých má být dosaženo v rámci grónské politiky v odvětví rybolovu a ročního a víceletého programu jejího provádění.
4. Finanční příspěvek poskytovaný Unií se vyplácí každoročně v souladu s protokolem a podle této dohody. Smíšený výbor může finanční příspěvek podle této dohody upravit v důsledku:
 - a) výjimečných okolností jiných než přírodní živly, které zabraňují v provozování rybolovných činností ve výlučné ekonomické zóně Grónska;
 - b) omezení rybolovných práv udělených plavidlům Unie, ke kterému došlo po vzájemné dohodě mezi stranami v rámci smíšeného výboru s cílem udržitelně řídit dotčené populace, pokud je to považováno za nutné pro zachování a udržitelné využívání zdrojů na základě nejlepších dostupných vědeckých doporučení;
 - c) přednostního přístupu k dodatečným rybolovným právům podle této dohody, která přesahují práva stanovená v protokolu této dohody, na základě vzájemné dohody stran v rámci smíšeného výboru poté, co nejlepší dostupná vědecká doporučení ukázala, že to stav zdrojů dovoluje;
 - d) přehodnocení podmínek finanční podpory Unie na provádění rybářské politiky v Grónsku, odůvodňují-li to vykázané výsledky ročního a víceletého programu, které strany zjistily;
 - e) pozastavení uplatňování této dohody podle článku 16.

Článek 9

Podpora spolupráce

1. Strany podporují hospodářskou, obchodní, vědeckou a technickou spolupráci, jakož i spolupráci v oblasti kontroly, prosazování a odborné přípravy, v odvětví rybolovu a souvisejících odvětvích. Provádějí vzájemné konzultace s cílem koordinovat různá opatření, která mohou být za tímto účelem přijata.
2. Strany podporují výměnu informací o způsobech rybolovu a lovných zařízeních, způsobech zachování a průmyslovém zpracování produktů rybolovu.

3. Strany podporují zejména zřizování dočasných společných podniků a smíšených společností, a to ve vlastním zájmu a v souladu se svými právními předpisy.

Článek 10

Spolupráce v oblasti sledování, kontroly a dohledu a při boji proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu

1. Strany se zavazují spolupracovat při boji proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu za účelem provádění zodpovědného a udržitelného rybolovu.
2. Na základě konzultací ve smíšeném výboru se strany mohou dohodnout, že budou spolupracovat a na plavidlech Unie provádět společné kontrolní programy na základě rizik, aby tak posílily provádění ustanovení protokolu týkajících se sledování a kontroly rybolovu a dohledu nad ním a souvisejících nápravných opatření.

Článek 11

Experimentální rybolov

Strany podporují experimentální rybolov ve výlučné ekonomické zóně Grónska. Strany společně provádějí experimentální rybolov v souladu s postupy stanovenými v protokolu.

Článek 12

Smíšený výbor

1. Zřizuje se smíšený výbor, který stranám slouží jako fórum pro sledování uplatňování této dohody a zajištění jejího provádění.
2. Smíšený výbor vykonává tyto funkce:
 - a) sleduje plnění, výklad a provádění této dohody, včetně stanovení ročního a víceletého programu podle čl. 8 odst. 3 a hodnocení jeho provádění;
 - b) zajišťuje nezbytné spojení v otázkách společného zájmu v odvětví rybolovu;
 - c) slouží jako fórum pro smírné řešení sporů ohledně výkladu a provádění dohody;
 - d) je-li to nezbytné, přezkoumává a vyjednává úroveň současných a nových rybolovných práv pro příslušné populace ve výlučné ekonomické zóně Grónska na základě nejlepších dostupných vědeckých doporučení, přístupu předběžné opatrnosti a potřeby odvětví rybolovu v Grónsku, a následně i dostupná rybolovná práva pro Unii a, je-li to třeba, finanční příspěvek uvedený v protokolu;
 - e) sleduje žádosti o zřízení dočasných společných podniků a společných společností podle podmínek této dohody, a zejména hodnotí projekty, které strany předložily za účelem zřízení dočasných společných podniků a společných společností v souladu s kritérii stanovenými v příloze protokolu, a přezkoumává činnosti plavidel, která patří dočasným společným podnikům a společným společnostem;
 - f) případ od případu stanoví příslušné druhy, podmínky a další parametry související s experimentálním rybolovem;
 - g) schvaluje správní opatření pro přístup plavidel Unie do výlučné ekonomické zóny Grónska a k populacím, včetně opatření týkajících se licencí, pohybu plavidel Unie a hlášení o úlovcích;
 - h) schvaluje náležitosti provádění finanční podpory Unie na zabezpečení trvalého zodpovědného rybolovu a udržitelného využívání rybolovných zdrojů ve výlučné ekonomické zóně Grónska;

- i) hodnotí podmínky finanční podpory Unie na provádění rybářské politiky v Grónsku, odůvodňují-li to výsledky ročního a víceletého programu, které obě strany zjistily, a upravuje příspěvek podle čl. 8 odst. 4;
 - j) plní jakékoli jiné funkce, jež strany případně vymezí vzájemnou dohodou.
3. Smíšený výbor zasedá nejméně jednou ročně střídavě na území Unie a Grónska a předsedá mu strana, jež zasedání pořádá. Na žádost kterékoli ze stran se uskuteční mimořádné zasedání výboru.
4. Smíšený výbor přijme svůj jednací řád.
5. Smíšený výbor vykonává své funkce v souladu s cíli této dohody.
6. Smíšený výbor v případě potřeby vyzve k zasedání společného vědeckého výboru ad hoc, a to na základě pověření stanoveného výborem.
7. Závěry zasedání smíšeného výboru jsou zaznamenány a podepsány oběma stranami.
8. Smíšený výbor může podle potřeby přijímat rozhodnutí písemným postupem.

Článek 13

Zeměpisná působnost dohody

Tato dohoda se použije jednak na území, na něž se vztahuje Smlouva o fungování Evropské unie za podmínek stanovených v uvedené smlouvě, a jednak na území Grónska a na výlučnou ekonomickou zónu Grónska.

Článek 14

Doba trvání

Tato dohoda se použije po dobu šesti let od prvního dne jejího prozatímního provádění. Automaticky se prodlužuje o další šestiletá období, není-li učiněno písemné oznámení o ukončení nejméně šest měsíců před uplynutím doby její platnosti.

Článek 15

Prozatímní provádění

Tato dohoda se prozatímně provádí ode dne podpisu stranami.

Článek 16

Pozastavení

1. Na podnět kterékoli ze stran lze provádění této dohody pozastavit v případě:
- a) výskytu okolností (jiných než přírodních živlů), které se vymykají přiměřené kontrole jedné ze stran a jejichž povaha brání provozování rybolovných činností ve výlučné ekonomické zóně Grónska;
 - b) kdy jedna ze stran v důsledku významných změn v orientaci politiky, jež vedla k uzavření této dohody, požádá o přezkum jejích ustanovení s cílem případně tato ustanovení změnit;
 - c) vzniku závažného a nevyřešeného sporu v odvětví rybolovu mezi stranami nebo sporu ohledně výkladu nebo uplatňování této dohody; nebo
 - d) kdy jedna ze stran konstatuje porušení základních práv zaručených Evropskou úmluvou o ochraně lidských práv a základních svobod a Deklarací Organizace spojených národů o právech původních obyvatel.

Toto písmeno se nepoužije, pokud k tomuto porušení dojde v jakékoli oblasti odpovědnosti nebo pravomoci, za něž grónská vláda v důsledku postavení Grónska jako autonomní části Dánského království nemá formální odpovědnost, nebo jež nespádají do oblasti její formální pravomoci.

2. Strana, která si přeje provádění této dohody pozastavit, oznámí tuto skutečnost druhé straně písemně a toto pozastavení, s výjimkou případů zvláštní naléhavosti, nabývá účinku tři měsíce po obdržení takového oznámení, pokud se strany nedohodnou na jiném výslovně uvedeném časovém rámci. Na základě obdrženého oznámení zahájí strany konzultace ve smíšeném výboru s cílem nalézt ve lhůtě tří měsíců smírné řešení sporu.

3. Jakmile je tohoto řešení dosaženo, pokračuje se v provádění dohody, a není-li dohodnuto jinak, částka finančního příspěvku podle článku 8 se přiměřeně a *pro rata temporis* sníží podle doby, během níž bylo provádění dohody pozastaveno.

Článek 17

Vypovězení

1. Tuto dohodu může kterákoli ze stran vypovědět v těchto případech:
 - a) výskytu okolností (jiných než přírodních živlů), které se vymykají přiměřené kontrole jedné ze stran a jejichž povaha brání provozování rybolovných činností ve výlučné ekonomické zóně Grónska;
 - b) poklesu nebo zhoršení stavu příslušných populací ryb na základě nejlepších dostupných vědeckých doporučení;
 - c) významného snížení úrovně využívání rybolovných práv udělených plavidlům Unie;
 - d) závažného porušení závazků přijatých stranami v oblasti boje proti nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu;
 - e) jakékoli jiné okolnosti, která představuje porušení dohody jednou ze stran.
2. Vypovězení dohody oznámí kterákoli strana druhé straně písemně a toto vypovězení nabývá účinku šest měsíců po obdržení oznámení, ledaže se strany po vzájemné dohodě rozhodnou tuto lhůtu prodloužit. Po takovém oznámení o vypovězení dohody zahájí strany prostřednictvím smíšeného výboru konzultace s cílem nalézt v přiměřené lhůtě smírné řešení s ohledem na důvod pro vypovězení této dohody.
3. V případě vypovězení této dohody se vyplácení částky finančního příspěvku podle článku 8 v roce, v němž nabylo vypovězení dohody účinku, přiměřeně a *pro rata temporis* sníží.

Článek 18

Protokol a příloha

Protokol a příloha s dodatky jsou nedílnou součástí této dohody.

Článek 19

Zrušení

Dohoda mezi Evropským společenstvím na jedné straně a vládou Dánska a místní vládou Grónska na straně druhé o partnerství v odvětví rybolovu ze dne 30. června 2007 ⁽³⁾ se zrušuje.

⁽³⁾ Úř. věst. EU L 172, 30.6.2007, s. 4.

*Článek 20***Vstup v platnost**

Tato dohoda vstupuje v platnost poté, co se obě strany vzájemně informují o dokončení svých vnitřních postupů potřebných k tomuto účelu.

*Článek 21***Závazná znění**

Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, bulharském, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, chorvatském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, rumunském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost.

Съставено в Брюксел на двадесет и втори април две хиляди двадесет и първа година.

Hecho en Bruselas, el veintidós de abril de dos mil veintiuno.

V Bruselu dne dvacátého druhého dubna dva tisíce dvacet jedna.

Udfærdiget i Bruxelles den toogtyvende april to tusind og enogtyve.

Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten April zweitausendeinundzwanzig.

Kahe tuhande kahekümne esimese aasta aprillikuu kahekümne teisel päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι δύο Απριλίου δύο χιλιάδες είκοσι ένα.

Done at Brussels on the twenty-second day of April in the year two thousand and twenty one.

Fait à Bruxelles, le vingt-deux avril deux mille vingt et un.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset drugog travnja godine dvije tisuće dvadeset prve.

Fatto a Bruxelles, addì ventidue aprile duemilaventuno.

Briselē, divi tūkstoši divdesmit pirmā gada divdesmit otrajā aprīlī.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt pirmų metų balandžio dvidešimt antrą dieną.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-huszonegyedik év április havának huszonkettedik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tnejn u għoxrin jum ta' April fis-sena elfejn u wiehed u għoxrin.

Gedaan te Brussel, tweeëntwintig april tweeduizend eenentwintig.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego drugiego kwietnia roku dwa tysiące dwudziestego pierwszego.

Feito em Bruxelas, em vinte e dois de abril de dois mil e vinte e um.

Întocmit la Bruxelles la douăzeci și doi aprilie două mii douăzeci și unu.

V Bruseli dvadsiateho druhého apríla dvetisícdvadsaťjeden.

V Bruslju, dvaindvajsetega aprila dva tisoč enaindvajset.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenätoisena päivänä huhtikuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäyksi.

Som skedde i Bryssel den tjugoandra april år tjugohundratjugoett.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europejską uniję
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko Unijo
 Euroopan unionin puolesta
 På Europeiska unionens vägnar

Nuno Brito

За правителството на Гренландия
 Por el Gobierno de Groenlandia
 Za vládu Grónska
 For Naalakkersuisut
 Für die Regierung Grönlands
 Gröönimaa valitsuse nimel
 Για την κυβέρνηση της Γροιλανδίας
 For the Government of Greenland
 Pour le gouvernement du Groenland
 Za Vladu Grenlanda
 Per il governo della Groenlandia
 Grenlandes valdības vārdā –
 Grenlandijos Vyriausybės vardu
 Grönland kormány részéről
 Għall-Gvern ta' Greenland
 Voor de Regering van Groenland
 W imieniu Rządu Grenlandii
 Pelo Governo da Gronelândia
 Pentru Guvernul Groenlandei
 Za vládu Grónska
 Za vlado Grenlandije
 Grönlannin hallituksen puolesta
 På Grönlands regerings vägnar

WPAJ

За правителството на Дания
 Por el Gobierno de Dinamarca
 Za vládu Dánska
 For Danmarks regering
 Für die Regierung Dänemarks
 Taani valitsuse nimel
 Για την κυβέρνηση της Δανίας
 For the Government of Denmark
 Pour le gouvernement du Danemark
 Za Vladu Danske
 Per il governo della Danimarca
 Dānijas valdības vārdā –
 Danijos Vyriausybės vardu
 Dánia kormány részéről
 Għall-Gvern tad-Danimarka
 Voor de Regering van Denemarken
 W imieniu Rządu Danii
 Pelo Governo da Dinamarca
 Pentru Guvernul Danemarcei
 Za vládu Dánska
 Za vlado Danske
 Tanskan hallituksen puolesta
 På Danmarks regerings vägnar

RJA

PROTOKOL, KTERÝM SE PROVÁDÍ DOHODA MEZI EVROPSKOU UNIÍ NA JEDNÉ STRANĚ A VLÁDOU GRÓNSKA A VLÁDOU DÁNSKA NA STRANĚ DRUHÉ O PARTNERSTVÍ V OBLASTI UDRŽITELNÉHO RYBOLOVU

Článek 1

Cíl

Cílem tohoto protokolu je provádět ustanovení Dohody mezi Evropskou unií (dále jen „Unie“) na jedné straně a vládou Grónska (dále jen „Grónsko“) a vládou Dánska (dále jen „Dánsko“) na straně druhé o partnerství v oblasti udržitelného rybolovu. Tento protokol obsahuje přílohu a její dodatky.

Článek 2

Orientační rybolovná práva a postup pro stanovení jejich roční úrovně

1. Příslušné grónské orgány povolují plavidlům Unie provozování rybolovných činností u druhů a příslušných oblastí řízení uvedených níže podle následující roční orientační úrovně (v tunách):

Druhy a příslušné oblasti řízení ve výlučné ekonomické zóně Grónska více než 12 námořních mil od základní linie	Orientační rybolovná práva
Treska obecná v podoblastech ICES II, V, XII, XIV a podoblasti NAFO divizi 1F	1 950
Pelagický okouník bradatý (REB) v podoblastech ICES XII, XIV a podoblasti NAFO divizi 1F, pokud k rybolovu nedochází v rámci přechodného režimu pro pelagického okouníka bradatého podle dodatku 5 přílohy	0 ⁽¹⁾
Okouníci rodu <i>Sebastes</i> žijící při dně (RED) ⁽²⁾ v podoblastech ICES II, V, XII, XIV.	1 840
Platýs černý v podoblasti NAFO 1 – jižně od 68° severní šířky	2 250
Platýs černý v podoblastech ICES II, V, XII a XIV ⁽³⁾	4 950
Kreveta severní v podoblasti NAFO 1	2 600
Kreveta severní v podoblastech ICES II, V, XII, XIV	4 850
Huňáček severní v podoblastech ICES II, V, XII, XIV ⁽⁴⁾	13 000
Makrela obecná v podoblastech ICES II, V, XII, XIV ⁽⁵⁾	0
Druhy hlavouna v podoblastech ICES II, V, XII a XIV ⁽⁶⁾	100
Druhy hlavouna v podoblasti NAFO 1	100
Vedlejší úlovky	600

⁽¹⁾ Příděl okouníka by měl být v souladu s dohodou o řízení a s rozhodnutími dosaženými na úrovni NEAFC.

⁽²⁾ RED patří do kódu FAO pro *Sebastes* spp., avšak pro hlášení úlovků by měl druh patřit pod kód druhu (REG, REB).

⁽³⁾ Může být loven nejvýše šesti plavidly současně.

⁽⁴⁾ Je-li možné ho lovit, nabídne Unie v návaznosti na minimální kvótu pro Grónsko ve výši 25 000 tun podle počátečního, průběžného a konečného TAC rybolovná práva, která jsou dostupná nejvýše do 7,7 % použitelného TAC pro huňáčka severního během rybářského období a v souladu s čl. 2 odst. 2 a 3.

⁽⁵⁾ Kvóta pro makrelu obecnou převedená Grónskem bude záviset na zapojení se Grónska jakožto signatáře dohody (spolu s Unií) do ujednání pobřežních států o sdílení řízení makrely obecné.

⁽⁶⁾ Odlov hlavouna tuponosého a hlavouna severního nesmí být cílený, ale pouze jako vedlejší úlovek ve spojení s jinými cílovými druhy.

2. Pro každý rok platnosti tohoto protokolu a nejpozději do 1. prosince předcházejícího roku přijme smíšený výbor konkrétní úroveň rybolovných práv pro druhy uvedené výše, a to na základě orientační úrovně stanovené v odstavci 1, přičemž se zohlední dostupné vědecké doporučení a relevantní plány řízení přijaté vládou Grónska nebo regionálními organizacemi pro řízení rybolovu, přístup předběžné opatrnosti a potřeby grónského odvětví rybolovu.

- a) Pokud jsou rybolovná práva pro některé druhy nižší než ta, jež jsou uvedena v odstavci 1, smíšený výbor v témže roce může poskytnout jiná rybolovná práva. Pokud není dohodnuto žádné odškodnění, smíšený výbor upraví finanční příspěvek uvedený v čl. 3 odst. 2 písm. a) úměrně k rybolovným právům v poměru k orientačním rybolovným právům uvedeným v čl. 2 odst. 1.
- b) Pokud jsou rybolovná práva vyšší než ta, jež jsou uvedena v odstavci 1, smíšený výbor úměrně upraví finanční příspěvek uvedený v čl. 3 odst. 2 písm. a).

3. Nad rámec každoročního postupu popsaného v odstavci 2 tohoto článku může Grónsko v souladu s čl. 2 odst. 2 nabídnout dodatečná rybolovná práva pro druhy uvedené v odstavci 1 tohoto článku, která Unie přijme zcela nebo částečně. V takovém případě smíšený výbor přezkoumá dodatečná rybolovná práva a úměrně upraví finanční příspěvek uvedený v čl. 3 odst. 2 písm. a). Příslušné orgány Unie Grónsku odpoví nejpozději šest týdnů po obdržení nabídky.

4. Nakládání s vedlejšími úlovky

Plavidla Unie, která provozují rybolov ve výlučné ekonomické zóně Grónska, dodržují pravidla pro vedlejší úlovky, a to jak pro regulované, tak pro neregulované druhy, a pravidla pro zákaz výmětů.

- a) Vedlejšími úlovky se rozumí úlovky všech živých mořských organismů, pokud nejsou uvedeny jako cílové druhy v rámci oprávnění k rybolovu plavidla nebo nevyhovují požadavkům na minimální velikost.

— Vedlejší úlovek je omezen na 5 % pro lov krevetky severní a na 10 % při jiných typech rybolovu.

— Pro vedlejší úlovky se neuděluje žádné zvláštní oprávnění k rybolovu.

- b) Všechny úlovky, včetně vedlejších úlovků a výmětů, musí být zaznamenány a vykázány podle druhů v souladu s platnými grónskými právními předpisy.
- c) Žádný zvláštní poplatek za oprávnění k rybolovu se za vedlejší úlovky nevyplácí, neboť poplatky stanovené v příloze protokolu za cílové druhy byly stanoveny s ohledem na pravidla týkající se povolených vedlejších úlovků.
- d) Kromě toho a aniž by byly dotčeny úrovně vedlejších úlovků a pravidla uvedená výše v písmenech a) až c), provádějí rybářská plavidla Unie rybolovné strategie určené k zajištění toho, aby vedlejší úlovky okouníka a tresky obecné při cíleném lovu platýse černého, vedlejší úlovky okouníka a platýse černého při cíleném lovu tresky obecné a vedlejší úlovky tresky obecné a platýse černého při cíleném lovu okouníka nepřesáhly 5 % celkových povolených odlovů pro cílové druhy na jednu plavbu. Plavbou se rozumí doba mezi vplutím do výlučné ekonomické zóny Grónska a vyplutím z ní. Pokud je plavidlo v grónském přístavu zcela vyloženo, považují se následující odlovy za novou plavbu.

Článek 3

Finanční příspěvek – způsoby vyplácení

1. Finanční příspěvek Unie podle článku 8 dohody činí na období uvedené v článku 13 tohoto protokolu 16 521 754 EUR ročně.

2. Tento finanční příspěvek zahrnuje:

- a) roční částku za přístup do výlučné ekonomické zóny Grónska ve výši 13 590 754 EUR s výhradou čl. 2 odst. 2 a 3 a článku 7;
- b) zvláštní částku ve výši 2 931 000 EUR ročně na podporu a provádění rybářské odvětvové politiky Grónska.

3. Celková částka finančního příspěvku vyplacená Unií nepřesáhne dvojnásobek částky uvedené v odst. 2 písm. a).
4. Unie uhradí částku stanovenou v odst. 2 písm. a) v prvním roce nejpozději do 30. června a v letech následujících nejpozději do 1. března. Unie uhradí zvláštní částku stanovenou v odst. 2 písm. b) v prvním roce nejpozději do 30. června a v letech následujících nejpozději do 1. června.
5. Grónské orgány mají výhradní pravomoc, pokud jde o využití finančního příspěvku podle odst. 2 písm. a).
6. Finanční příspěvek se poukazuje na účet státní pokladny založený u finanční instituce, kterou grónské orgány určí.

Článek 4

Odvětvová podpora

1. Finanční příspěvek na odvětvovou podporu stanovený v čl. 3 odst. 2 písm. b) je oddělen od plateb na náklady za přístup. Je určen a podmíněn dosažením cílů rybářské odvětvové politiky Grónska, což zjistí smíšený výbor, a na základě ročního a víceletého programu pro jejich dosažení.
2. Jakmile tento protokol vstoupí v platnost, a nejpozději tři měsíce po tomto datu, smíšený výbor schválí víceletý odvětvový program a jeho podrobná prováděcí pravidla, zejména:
 - a) roční a víceleté pokyny pro použití části finančního příspěvku uvedeného v čl. 3 odst. 2 písm. b) pro iniciativy, které se mají provádět každý rok;
 - b) roční a víceleté cíle, jichž je třeba dosáhnout ve snaze zabezpečit pokračování zodpovědného a udržitelného rybolovu v budoucnu na základě priorit, které stanovilo Grónsko ve své vnitrostátní rybářské politice a v jiných politikách, které souvisejí s pokračováním zodpovědného a udržitelného rybolovu nebo na něj mají dopad;
 - c) kritéria a postupy pro každoroční hodnocení dosažených výsledků.
3. Každá navržená změna ve víceletém odvětvovém programu musí být schválena smíšeným výborem.
4. Finanční příspěvek na odvětvovou podporu se vyplácí na základě podrobné analýzy výsledků odvětvové podpory a potřeb zjištěných během programového období. Unie může částečně nebo úplně pozastavit platbu tohoto zvláštního finančního příspěvku:
 - a) pokud podle hodnocení smíšeného výboru nejsou dosažené výsledky v souladu s programem;
 - b) v případě, že finanční příspěvek nebyl využit v souladu se schváleným programem.

Pozastavení platby je podmíněno tím, že Unie písemně oznámí svůj záměr nejméně tři měsíce před dnem, k němuž má pozastavení nabýt účinku.

Vyplácení tohoto finančního příspěvku se obnoví po poradě a dohodě obou stran, nebo pokud to odůvodňují výsledky finančního plnění uvedené v odstavci 5;

 - c) v případě, že je protokol v souladu s článkem 8 pozastaven, se výše finančního příspěvku úměrně a pro rata temporis sníží podle doby, během které bylo provádění protokolu pozastaveno.
5. Smíšený výbor je odpovědný za sledování provádění víceletého programu odvětvové podpory. Je-li to nezbytné, sledují obě strany tuto činnost nadále prostřednictvím smíšeného výboru po uplynutí platnosti protokolu, dokud není finanční náhrada týkající se odvětvové podpory uvedené v čl. 3 odst. 2 písm. b) plně využita.

Článek 5

Vědecká spolupráce

Obě strany se zavazují, že budou podporovat spolupráci v oblasti odpovědného rybolovu, a to i na regionální úrovni, zejména v rámci NEAFC a organizace NAFO a jakéhokoli dalšího dotčeného subregionálního nebo mezinárodního subjektu. Smíšený výbor může zvážit způsob zajištění udržitelného využívání rybolovných zdrojů v souladu s příslušnými opatřeními pro zachování a řízení zdrojů.

Článek 6

Experimentální rybolov

Strany budou spolupracovat zejména v rámci článku 4 v zájmu provádění udržitelného experimentálního rybolovu druhů a populací, které nejsou zahrnuty do čl. 2 odst. 1, postupem uvedeným v kapitole VI přílohy a bez důsledků pro finanční příspěvek Unie, jak je stanoveno v čl. 3 odst. 2 písm. a).

Článek 7

Nová rybolovná práva

1. Nová rybolovná práva jsou rybolovná práva na druhy a příslušné oblasti řízení, které mají být zahrnuty do čl. 2 odst. 1 s výhradou úměrného zvýšení části finančního příspěvku podle čl. 3 odst. 2 písm. a).
2. Pokud strana projeví zájem o zahrnutí nového rybolovného práva do čl. 2 odst. 1, posoudí ho smíšený výbor na základě grónských právních a správních předpisů, nejlepšího dostupného vědeckého doporučení, potřeb grónského odvětví rybolovu a přístupu předběžné opatrnosti. Nová rybolovná práva budou poté podléhat postupu uvedenému v čl. 2 odst. 2 a 3. Smíšený výbor rovněž stanoví referenční cenu pro nové druhy a poplatky za oprávnění použitelné do dne skončení platnosti tohoto protokolu.

Článek 8

Pozastavení provádění tohoto protokolu a přehodnocení finančního příspěvku

1. Provádění tohoto protokolu, včetně platby finančního příspěvku, může být pozastaveno nebo finanční příspěvek může být přehodnocen, a to z podnětu kterékoli ze stran za jedné nebo více z těchto okolností:
 - a) pokud se vyskytnou okolnosti (jiné než přírodní živly), které se vymykají přiměřené kontrole jedné ze stran a jejichž povaha brání provozování rybolovných činností ve VHZ Grónska;
 - b) pokud v důsledku významných změn v orientaci politiky, jež vedla k uzavření tohoto protokolu, požádá jedna ze stran o revizi jeho ustanovení s cílem případně tato ustanovení změnit;
 - c) pokud vznikl nevyřešený vážný spor u odvětví rybolovu mezi stranami nebo spor týkající se výkladu nebo uplatňování dohody; nebo
 - d) pokud kterákoli ze stran zjistí porušení základních práv zaručených Evropskou úmluvou o ochraně lidských práv a základních svobod a Deklarací Organizace spojených národů o právech původních obyvatel.

Toto písmeno se neuplatní, pokud k tomuto porušení dojde v jakékoli oblasti odpovědnosti nebo pravomoci, za něž grónská vláda v důsledku postavení Grónska jako autonomní části Dánského království nemá formální odpovědnost, nebo jež nespádají do oblasti její formální pravomoci.

2. Unie může v souladu s čl. 4 odst. 4 pozastavit platbu finančního příspěvku na odvětvovou podporu stanovenou v čl. 3 odst. 2 písm. b).

3. Pozastavení provádění tohoto protokolu, včetně platby finančního příspěvku, je podmíněno písemným oznámením dotčené strany o jejím záměru, s výjimkou případů zvláštní naléhavosti, nejméně tři měsíce před datem, kdy má pozastavení nabýt účinku.

4. Provádění tohoto protokolu, včetně platby finančního příspěvku, se obnoví, jakmile dojde k nápravě situace díky opatřením zaměřeným na zmírnění následků uvedených okolností a na základě konzultace a dohody mezi stranami. Výše finančního příspěvku se úměrně a *pro rata temporis* sníží podle doby, během které bylo provádění protokolu pozastaveno.

Článek 9

Vypovězení

Po vypovězení podle podmínek stanovených v čl. 17 odst. 1 a 2 dohody se výplata finančního příspěvku podle čl. 3 odst. 2 tohoto protokolu na rok, ve kterém vypovězení nabude účinku, úměrně a *pro rata temporis* sníží.

Článek 10

Vnitrostátní právní a správní předpisy

1. Činnosti plavidel Unie, která působí ve výlučné ekonomické zóně Grónska, se řídí právními a správními předpisy platnými v Grónsku a v Dánském království, aniž jsou dotčeny povinnosti plavidel Unie, pokud jde o právní předpisy Unie, nestanoví-li dohoda, tento protokol ani jeho příloha jinak.

2. Grónsko oznámí Unii jakékoliv změny či nové právní předpisy týkající se cizích plavidel, která loví ve výlučné ekonomické zóně Grónska, v dostatečném časovém předstihu před vstupem těchto změn či nových právních předpisů v platnost. Je-li to možné, bude se Grónsko snažit oznámit změny právních předpisů alespoň tři měsíce před jejich provedením.

Článek 11

Ochrana údajů

1. Grónsko a Unie se zavazují zajistit, aby se s veškerými osobními údaji týkajícími se plavidel Unie a jejich rybolovných činností získanými v rámci dohody, protokolu a jeho přílohy vždy nakládalo v souladu s jejich příslušnými zásadami důvěrnosti a ochrany údajů, včetně těch, jež jsou stanoveny v tomto článku.

2. Osobní údaje nebo údaje, které lze považovat za důvěrné z jiných důvodů, se použijí výlučně k provádění dohody a tohoto protokolu. Strany mohou údaje systému sledování plavidel (dále jen „VMS“) používat v nouzových situacích pro účely pátrání a záchrany nebo pro účely námořní bezpečnosti. Osobní údaje nebudou uchovávány déle, než je nezbytné pro účel, pro který byly předány.

3. Osobní údaje týkající se plavidel Unie nebudou zveřejněny. Osobní údaje budou zpracovávány vhodným způsobem, aby byla zajištěna jejich bezpečnost, včetně ochrany před neoprávněným nebo nezákonným zpracováním.

Článek 12

Prozatímní provádění

Tento protokol se prozatímně provádí ode dne podpisu stranami.

*Článek 13***Doba platnosti**

Tento protokol a jeho příloha se použijí po dobu šesti let od počátku jeho prozatímního provádění. Pokud se však na tom obě strany dohodnou, platnost protokolu se prodlouží o další dva roky.

*Článek 14***Vstup v platnost**

Tento protokol a jeho příloha vstupují v platnost dnem, ke kterému si strany oznámí dokončení nezbytných postupů.

PŘÍLOHA

PODMÍNKY PRO PROVOZOVÁNÍ RYBOLOVU PLAVIDLY UNIE PODLE PROTOKOLU, KTERÝM SE PROVÁDÍ DOHODA MEZI EVROPSKOU UNIÍ NA JEDNÉ STRANĚ A VLÁDOU GRÓNSKA A VLÁDOU DÁNSKA NA STRANĚ DRUHÉ O PARTNERSTVÍ V OBLASTI UDRŽITELNÉHO RYBOLOVU

KAPITOLA I

OBECNÁ USTANOVENÍ

1. Určení příslušného orgánu
Pro potřeby této přílohy a není-li uvedeno jinak, se příslušným orgánem rozumí:
 - v případě Unie: Evropská komise
 - v případě Grónska: Ministerstvo pro rybolov, lov a zemědělství
2. Oprávněním k rybolovu se rozumí licence vydaná plavidlu Unie, které je po stanovené období opravňuje provozovat určité rybolovné činnosti ve výlučné ekonomické zóně Grónska určené v odstavci 3.
3. Rybolovná oblast
 - 3.1. Rybolov probíhá ve výlučné ekonomické zóně, která je stanovena v nařízení č. 1020 ze dne 20. října 2004 v souladu s královským dekretem č. 1005 ze dne 15. října 2004 o vstupu zákona o grónské výlučné ekonomické zóně v platnost, kterým vstupuje v platnost zákon č. 411 ze dne 22. května 1996 o výlučných ekonomických zónách.
 - 3.2. Rybolov probíhá nejméně 12 námořních mil od základní linie podle čl. 7 odst. 2 zákona č. 18 ze dne 31. října 1996 o rybolovu, který vydal Landsting Grónska a nejnověji byl změněn zákonem Inatsisartut č. 28 ze dne 28. listopadu 2016, není-li stanoveno jinak.
 - 3.3. Základní linie je vymezena v souladu s královským dekretem č. 1004 ze dne 15. října 2004 o změně královského dekretu o vymezení grónských teritoriálních vod.

KAPITOLA II

ŽÁDOSTI O OPRÁVNĚNÍ K RYBOLOVU A JEJICH VYDÁVÁNÍ

1. Podmínky k získání oprávnění k rybolovu
 - 1.1. Oprávnění k rybolovu uvedené v článku 2 dohody lze udělit pouze majitelům plavidel Unie, která jsou zapsána v rejstříku rybářských plavidel Unie. Aby mohla plavidla lovit v rámci přechodného režimu pro pelagického okouníka, musí být rovněž oznámena komisi NEAFC v souladu s jejími pravidly. Kromě toho nesmějí být na žádném seznamu plavidel regionálních organizací pro řízení rybolovu provádějících nezákonný, nehlášený a neregulovaný rybolov.
 - 1.2. Plavidlo je způsobilé, pokud pro jeho majitele, velitele ani samotné plavidlo neplatí zákaz rybolovu v rybolovné oblasti Grónska. Musí mít splněny dřívější povinnosti vyplývající z dohody.
2. Žádost o oprávnění k rybolovu
 - 2.1. Dokud obě strany společně nezavedou elektronický systém licencí, předávají se žádosti a oprávnění k rybolovu níže uvedeným způsobem.
 - 2.2. Příslušný orgán Unie elektronicky předloží příslušnému grónskému orgánu (hromadnou) žádost o oprávnění k rybolovu pro plavidlo (plavidla), které má (která mají) zájem provozovat rybolov podle této dohody. Žádost se podává na formuláři uvedeném v dodatku 1. V případě plavidel Unie, která mají stejného majitele nebo zástupce, lze podat hromadnou žádost o oprávnění k rybolovu za podmínky, že uvedená plavidla plují pod vlajkou jednoho a téhož členského státu.

- 2.3. Ke každé žádosti o oprávnění k rybolovu se v souladu s ustanoveními odstavce 7 přiloží doklad o zaplacení poplatku za požadované druhy a množství.
- 2.4. Pokud grónský příslušný orgán shledá, že žádost je neúplná nebo jinak nesplňuje podmínky podle odstavců 1, 2.2 a 2.4, je o důvodech příslušný orgán EU informován co nejdříve a v každém případě do 7 pracovních dní poté, co Grónsko žádost obdrželo.

3. Vydávání oprávnění k rybolovu

- 3.1. Příslušný grónský orgán elektronicky zašle oprávnění k rybolovu příslušnému orgánu Unie do 10 pracovních dnů ode dne podání žádosti. Toto elektronicky zasláné oprávnění k rybolovu je pro účely protokolu a této přílohy rovnocenné originálu.
- 3.2. Každé oprávnění k rybolovu obsahuje údaje o povoleném množství pro odlov. Oprávnění k rybolovu vydané na základě hromadné žádosti uvádí celkové množství druhů, za které byl zaplacen poplatek za oprávnění k rybolovu.
- 3.3. Oprávnění k rybolovu či jeho kopie se musí stále nacházet na palubě a musí být předloženo(a) na žádost příslušného grónského orgánu.
- 3.4. Oprávnění k rybolovu se vydává jednomu majiteli rybářského plavidla a musí uvádět, která rybářská plavidla jsou oprávněna lovit na základě tohoto oprávnění. Oprávnění k rybolovu jsou nepřenosná.
- 3.5. Plavidlo smí během rybářské plavby provozovat činnost pouze na základě oprávnění jednoho majitele rybářského plavidla.

4. Změna oprávnění k rybolovu

- 4.1. Povolené množství uvedené v oprávnění k rybolovu lze měnit formou nové žádosti.
- 4.2. Aniž je dotčen odstavec 4.3, pokud se změna oprávnění k rybolovu týká množství odloveného nad rámec již povoleného množství, uhradí majitel plavidla za množství překračující povolené množství poplatky odpovídající trojnásobku částky stanovené v odstavci 7.1. Tomuto plavidlu se nevydá nové oprávnění k rybolovu, dokud nebudou poplatky odpovídající překročenému množství uhrazeny.
- 4.3. Ve výjimečných případech, pokud rybolovná práva Unie pro příslušný druh nebyla zcela využita, a pouze za účelem zamezení přerušení rybolovných činností plavidly Unie, která provádějí rybolov ve výlučné ekonomické zóně Grónska na základě oprávnění k rybolovu podle protokolu, pokud povolené množství bude pravděpodobně překročeno, plavidlo státu vlajky neprodleně vyrozumí příslušný grónský orgán o záměru podat formální žádost o nové oprávnění k rybolovu pro dodatečná množství stejného druhu, přičemž zároveň zašle kopii rovněž příslušnému orgánu Unie. Plavidlo je oprávněno pokračovat v rybolovných činnostech, pokud majitel plavidla předloží příslušnému grónskému orgánu doklad o zaplacení příslušných poplatků do 24 hodin po vyrozumění státem vlajky a za předpokladu, že odpovídající žádost o nové oprávnění k rybolovu je v souladu s postupem podle odstavce 2 předložena příslušnému grónskému orgánu do 5 pracovních dnů ode dne vyrozumění státem vlajky. V případě nedodržení těchto ustanovení podléhá plavidlo postupu podle odstavce 4.2.
- 4.4. V určitých případech a na žádost příslušného orgánu Unie se oprávnění k rybolovu určitého plavidla může nahradit novým oprávněním k rybolovu pro jiné plavidlo Unie. K nahrazení dojde na základě žádosti podané prostřednictvím příslušného orgánu Unie. Nové oprávnění k rybolovu obsahuje údaje o povoleném množství pro odlov odpovídající množství druhů, za něž již byly uhrazeny poplatky za oprávnění k rybolovu po odečtení množství, které již bylo odloveno prvním plavidlem.
- 4.5. Nahrazené oprávnění k rybolovu pozbývá platnosti dnem, kdy nové oprávnění vydá příslušný grónský orgán.

5. Doba platnosti oprávnění k rybolovu

- 5.1. Platnost oprávnění k rybolovu počíná datem vydání a končí na konci kalendářního roku, v němž bylo oprávnění k rybolovu vydáno.
- 5.2. Pokud jde o lov huňáčka severního, vydávají se oprávnění k rybolovu v souladu s termíny odsouhlasenými pobřežními státy v jejich rámcových ujednáních a v souladu s ustanoveními čl. 2 odst. 2 a 3.
- 5.3. Pokud právní předpisy Unie, kterými se na daný rok stanoví rybolovná práva pro plavidla Unie ve vodách, v nichž se uplatňuje omezení odlovu, nejsou přijaty do začátku rybářského hospodářského roku, mohou rybářská plavidla Unie mající oprávnění k rybolovu ke dni 31. prosince předcházejícího rybářského hospodářského roku obdržet oprávnění k rybolovu v roce, pro který právní předpisy nebyly přijaty, s výhradou kladného vědeckého doporučení. Povoleno je prozatímní využívání 1/12 kvóty uvedené v oprávnění k rybolovu z předchozího roku za měsíc, pokud byl za kvótu zaplacen příslušný poplatek za oprávnění k rybolovu. Prozatímní kvóta může být upravena na základě vědeckého doporučení a podmínek pro konkrétní typ rybolovu.
- 5.4. Z nevyužitého množství v rámci oprávnění k rybolovu krevety severní lze na žádost příslušného orgánu Unie převést ke dni 31. prosinci daného roku do následujícího roku maximálně 5 % celkového přiděleného množství uvedeného v oprávnění k rybolovu pro daný rok, s výhradou kladného vědeckého doporučení k tomuto převodu. Toto množství nezahrnuje žádné převody z předchozího roku. Převedené množství se použije do 30. dubna následujícího roku. Nevyužitá převedená množství budou převedena zpět do předchozího roku jako nevyužitá množství rybolovu po 30. dubnu.

6. Pozastavení a obnovení oprávnění k rybolovu

Grónsko může pozastavit oprávnění k rybolovu stanovená v příloze, pokud:

- a) dané plavidlo závažným způsobem porušuje grónské právní a správní předpisy; nebo
- b) majitel daného plavidla nedodržel soudní příkaz vydaný v souvislosti s porušením předpisů, kterého se dopustilo dané plavidlo. Poté, co je soudní příkaz opět dodržován, je oprávnění k rybolovu plavidlu obnoveno na zbývající období jeho platnosti.

7. Poplatek za oprávnění k rybolovu, platba a náhrada

7.1. Poplatky za oprávnění k rybolovu platí plavidla Unie a jsou tyto:

Druh	EUR za tunu 2021/2022	EUR za tunu 2023/2024	EUR za tunu 2025/2026
Treska obecná	160	200	241
Pelagický okouník	93	131	169
Druhy okouníka žijící při dně	93	131	169
Platýs černý	216	309	402
Kreveta severní – západ	159	240	322
Kreveta severní – východ	100	181	263
Huňáček severní	14	22	29

- 7.2. Před okamžikem zahájení provádění tohoto protokolu sdělí příslušný grónský orgán Unii údaje o bankovním účtu (bankovních účtech) vlády, který (které) majitelé plavidel po dobu provádění protokolu použijí pro všechny platby. Příslušný grónský orgán oznámí příslušnému orgánu Unie jakoukoli změnu nejméně dva měsíce předem.
- 7.3. Platba poplatku zahrnuje veškeré vnitrostátní a místní poplatky týkající se přístupu k rybolovným činnostem, jakož i bankovní poplatky za převody peněz. Nebyly-li za plavidlo zaplacen bankovní poplatky za převody, bude uhrazení této částky vyžadováno při předložení další žádosti o oprávnění k rybolovu pro dotčené plavidlo, přičemž zaplacení částky bude podmínkou pro vydání nového oprávnění k rybolovu.

7.4. Není-li povolené množství využito, poplatek odpovídající tomuto povolenému množství se majiteli plavidla nevrací.

7.5. Avšak v případě použití článku 8 nebo článku 9 protokolu, pokud není plavidlo schopno vylovit část odlovů povolených pro kalendářní rok, nebo pokud oprávnění k rybolovu nebylo uděleno, příslušný grónský orgán majiteli plavidla plně proplatí poplatek za oprávnění do 60 kalendářních dnů od obdržení žádosti o proplacení.

7.6. Za vedlejší úlovky se poplatek za oprávnění k rybolovu neplatí.

8. Referenční ceny za jednotlivé druhy jsou následující:

Druh	Cena v EUR za tunu živé hmotnosti
Treska obecná	2 023
Pelagický okouník	1 890
Druhy okouníka žijící při dně	1 890
Platýs černý	4 640
Kreveta severní	4 080
Makrela obecná	PM
Huňáček severní	364
Druhy hlavouna	1 735
Vedlejší úlovky	2 260

KAPITOLA III

TECHNICKÁ OPATŘENÍ PRO ZACHOVÁNÍ ZDROJŮ

Před prozatímním prováděním protokolu poskytne příslušný grónský orgán příslušnému orgánu Unie anglické znění příslušných grónských právních předpisů týkajících se technických opatření pro zachování zdrojů, sledování, kontroly a dohledu.

KAPITOLA IV

SLEDOVÁNÍ, KONTROLA A DOHLED

ODDÍL 1

ZAZNAMENÁVÁNÍ A HLÁŠENÍ

- Činnosti plavidel Unie, která působí ve výlučné ekonomické zóně Grónska, se řídí právními a správními předpisy platnými v Grónsku a v Dánském království, aniž jsou dotčeny povinnosti plavidel Unie, pokud jde o právní předpisy Unie, nestanoví-li dohoda, protokol a tato příloha jinak.
- Aniž jsou dotčeny požadavky na vykazování ze strany střediska pro sledování rybolovu státu vlajky, sdělí plavidla Unie, která mají podle dohody oprávnění k rybolovu, své povinnosti týkající se zaznamenávání a hlášení rybolovných činností podle této dohody příslušnému grónskému orgánu v souladu s platnými grónskými právními předpisy. Po vstupu v platnost nahradí elektronický systém hlášení ustanovení o elektronickém hlášení obsažená v kapitole IV oddílu 1.
- Příslušné lodní deníky v tištěné podobě sestavené podle cílových druhů a lovných zařízení se předloží na žádost příslušného grónského orgánu a zašlou zástupci plavidla, jak je uvedeno ve formuláři žádosti o oprávnění k rybolovu stanoveném v dodatku 1. Exemplář každého druhu lodního deníku se rovněž poskytne příslušnému orgánu Unie a danému středisku sledování lovišť státu vlajky.

4. Státní přístavní inspekce

Na zahraniční rybářská plavidla s úlovky na palubě, které nebyly předtím vyloženy nebo přeloženy v přístavu, se před vplutím do grónských přístavů použije níže uvedený postup.

Grónsko určilo tyto přístavy, v nichž jsou povoleny vykládky nebo překládky a poskytování přístavních služeb: Nuuk.

Oznámení o vplutí do grónských přístavů

Velitelé plavidel nebo jejich zástupci, kteří hodlají vplout do grónského přístavu, oznámí grónskému orgánu pro kontrolu licencí k rybolovu přístav, který chtějí použít, nejméně tři pracovní dny před předpokládaným časem příplutí.

Předchozí oznámení uvedené v prvním pododstavci se provádí za použití formátů a specifikací uvedených v příloze XV systému kontroly a vynucování NEAFC, a to takto:

- a) příloha XV část A písm. a) se vyplní, pokud plavidlo převáží vlastní úlovky;
- b) příloha XV část A písm. b) se vyplní v případě, že plavidlo provádí překládku, přičemž informace o úlovcích se uvede zvlášť pro každé předávající plavidlo;
- c) odesílatel může předběžné oznámení zrušit oznámením grónskému orgánu pro kontrolu licencí k rybolovu nejpozději 24 hodin před oznámeným předpokládaným časem příplutí do přístavu;
- d) grónský orgán pro kontrolu licencí k rybolovu neprodleně předá kopii formuláře podle odstavců 2 a 3 státu vlajky rybářského plavidla nebo státu nebo státům vlajky předávajících plavidel, pokud plavidlo provádělo překládku;
- e) po potvrzení státem vlajky plavidla (plavidel) grónský orgán pro kontrolu licencí k rybolovu povolí nebo zamítne plavidlu vplutí do přístavu.

Je-li inspekce provedena, je zastávka v přístavu zdokumentována vyplněním inspekční zprávy o státní přístavní inspekci (PSC 3) stanovené v příloze XVI systému kontroly a vynucování NEAFC.

5. Dokud obě strany společně nezavedou elektronický systém hlášení (dále jen „ERS“), použijí se stávající opatření pro shromažďování a předávání údajů o úlovcích. Stávající lodní deníky a oznámení v tištěné podobě se vyplňují v souladu s grónskými právními předpisy.

Elektronický systém hlášení

1. Strany se zavazují zavést a udržovat systémy informačních technologií, které jsou nezbytné k zajištění elektronické výměny všech informací týkajících se provádění dohody.
2. Podrobná pravidla týkající se provádění různých elektronických výměn stanoví a schválí obě strany ve smíšeném výboru, zejména pokud jde o hlášení úlovků prostřednictvím ERS a postupy v případě nefunkčnosti.
3. Strany se dohodly, že norma UN/FLUX (Organizace Spojených národů/Fisheries Language for Universal eXchange) a síť EU pro výměnu FLUX mají být zavedeny za účelem výměny údajů o poloze plavidel, elektronického lodního deníku a případně i ohledně budoucí správy oprávnění k rybolovu.
4. ERS se zavede ve lhůtě stanovené smíšeným výborem na základě technických ustanovení, jež budou definována. Strany navrhnou smíšenému výboru období nezbytné pro přechod k ERS a pro jeho zavedení s přihlédnutím k možným technickým omezením.
5. Obě strany stanoví zkušební období nezbytné do doby, než bude možné přejít k účinnému používání normy FLUX. Po úspěšném dokončení těchto zkoušek strany co nejdříve stanoví datum, kdy bude skutečně možné přejít na ERS.
6. Jakmile bude ERS plně funkční, nebude plavidlo, jež není tímto systémem vybaveno, oprávněno provozovat rybolovné činnosti podle tohoto protokolu.

7. Grónsko a Unie se neprodleně vzájemně informují o každé nefunkčnosti informačního systému bránící komunikaci mezi SSL.
8. Do doby, než obě strany společně zavedou ERS, se na konci každého rybářského výjezdu zašle kopie lodního deníku rybolovu příslušnému grónskému orgánu ihned po příplutí do přístavu buď poštou, nebo elektronickou poštou.

Vykládka a překládka

Velitel plavidla předá údaje o vykládce požadované touto dohodou prostřednictvím ERS příslušnému grónskému orgánu. Tento úkon by měl zahrnovat vykládky úlovků odlovených na základě grónského oprávnění k rybolovu, jež byly provedeny v přístavech mimo Grónsko. Během přechodného období a až do zavedení ERS usiluje velitel plavidla o to, aby údaje o vykládce byly předávány vhodnými prostředky, na nichž se strany dohodnou.

ODDÍL 2

SYSTÉM SATELITNÍHO SLEDOVÁNÍ PLAVIDEL (VMS)

1. Každé plavidlo Unie s oprávněním podle tohoto protokolu musí být vybaveno plně funkčním systémem satelitního sledování plavidel (VMS) instalovaným na palubě a schopným nepřetržitého automatického předávání jeho polohy pozemnímu středisku SSL jeho státu vlajky.
2. Systém VMS plavidel, jež jsou předmětem satelitního sledování podle tohoto protokolu, automaticky předává polohy plavidla středisku SSL svého státu vlajky, které je neprodleně předá SSL Grónska. Pokud se na tom obě strany dohodnou, předávají se polohy plavidel prostřednictvím ústředního uzlu Unie. Kromě toho středisko SSL státu vlajky předá kopii každé polohy plavidla Evropské komisi.
3. Orgány státu vlajky a grónské orgány jednotlivě určí osobu odpovědnou za VMS, která bude působit jako kontaktní osoba. Veškeré změny údajů osob odpovědných za VMS se oznamují neprodleně.
4. SSL státu vlajky a Grónska si před započítím použitelnosti protokolu předají údaje (orgán, adresa, telefon, e-mail) svých osob odpovědných za VMS.
5. Kontaktní místa pro VMS si vyměňují veškeré důležité informace o vybavení plavidel, protokolech o přenosu údajů a jakýchkoli dalších funkcích nezbytných pro satelitní sledování.
6. Způsoby zavádění VMS, jakož i postupy v případě jeho nefunkčnosti, jsou uvedeny v dodatku 3.

ODDÍL 3

INSPEKCE NA MOŘI NEBO V PŘÍSTAVU

1. Inspekce ve výlučné ekonomické zóně Grónska nebo v přístavech plavidel Unie, která jsou držiteli oprávnění k rybolovu, provádějí plavidla a inspektoři Grónska jasně označení v souladu s mezinárodní úmluvou a tyto inspekce jsou prováděny v souladu s opatřeními FAO a veškerými příslušnými opatřeními přístavních států regionálních organizací pro řízení rybolovu.
2. Příslušný orgán každé strany může vyzvat zástupce druhé strany, aby byli pozorovateli inspekce.
3. Příslušný orgán každé strany provádějící mezinárodní inspekci v oblasti upravené předpisy NEAFC a NAFO může vyzvat inspektory druhé strany, aby se nalodili na palubu inspekčního plavidla provádějícího mezinárodní inspekci.

ODDÍL 4

REŽIM POZOROVÁNÍ

1. Na rybolovné činnosti ve výlučné ekonomické zóně Grónska se vztahuje režim pozorování podle grónského práva. Velitelé plavidel Unie, která drží oprávnění k rybolovu ve výlučné ekonomické zóně Grónska, spolupracují s příslušnými grónskými orgány při nalodění pozorovatelů na palubu.
2. Plat a příspěvky na sociální zabezpečení pozorovatele platí příslušné grónské orgány.
3. Po celou dobu své přítomnosti na palubě pozorovatelé:
 - a) přijímají veškerá vhodná opatření k tomu, aby nerušili nebo neomezovali rybolovné činnosti;
 - b) berou ohled na materiál a zařízení na palubě a
 - c) respektují důvěrný charakter všech dokumentů, které náleží k plavidlu.
4. Pozorovatel se nalodí v přístavu nebo na určitém místě na moři dohodnutém mezi příslušným grónským orgánem a velitelem plavidla. Pokud se pozorovatel nedostaví k nalodění do tří hodin od stanoveného data a času, je majitel plavidla automaticky zproštěn povinnosti tohoto pozorovatele nalodit a plavidlo může opustit přístav a zahájit rybolovné činnosti.
5. Zpráva pozorovatele
 - 5.1. Před opuštěním plavidla pozorovatel předloží zprávu o svých pozorováních veliteli plavidla. Velitel plavidla má právo připojit ke zprávě pozorovatele své připomínky. Zprávu podepisují pozorovatel a velitel. Velitel obdrží elektronickou kopii zprávy pozorovatele.
 - 5.2. Na žádost příslušného orgánu Unie nebo členského státu vlajky jim příslušný grónský orgán do 8 pracovních dní předá kopii zprávy pozorovatele.

ODDÍL 5

PROTIPRÁVNÍ JEDNÁNÍ

1. Porušení předpisů a protiprávní jednání

Pokud plavidlo Unie nesplní ustanovení tohoto protokolu, zejména ustanovení týkající se hlášení o úlovcích, má se v souladu s kapitolou II odst.6 písm. a) protokolu za to, že došlo k závažnému porušení předpisů. Příslušný grónský orgán je oprávněn pozastavit stávající oprávnění k rybolovu, dokud nebudou splněna ustanovení týkající se hlášení o úlovcích. V případě opakovaného porušení těchto ustanovení může příslušný grónský orgán dotyčnému plavidlu zamítnout obnovení oprávnění k rybolovu. Příslušný orgán Unie a stát vlajky budou neprodleně řádně informováni.
2. Postup v případě protiprávního jednání
 - 2.1. Každé protiprávní jednání ve výlučné ekonomické zóně Grónska, jehož se dopustilo plavidlo Unie, které má oprávnění k rybolovu v souladu s ustanoveními této přílohy, se uvede v inspekční zprávě.
 - 2.2. Tím, že velitel podepíše inspekční zprávu, není dotčeno právo velitele nebo majitele plavidla na obhajobu v souvislosti s protiprávním jednáním.
 - 2.3. V případě protiprávního jednání spáchaného ve výlučné ekonomické zóně Grónska plavidlem Unie, jež je podle dohody držitelem oprávnění k rybolovu, se oznámení o vymezeném porušení a s ním spojených sankcích uložených veliteli nebo rybářské společnosti zašle přímo majitelům plavidla podle postupu stanoveného v platných grónských právních předpisech.

- 2.4. Příslušné grónské orgány zašlou elektronickou poštou co nejdříve příslušnému orgánu Unie a státu vlajky kopii inspekční zprávy a oznámení o protiprávním jednání.
- 2.5. Pokud je součástí nápravy protiprávního jednání soudní řízení, pak před jeho zahájením a pokud protiprávní jednání není trestným činem, musí být učiněn pokus vyřešit předpokládané protiprávní jednání smírem do 4 dnů od jeho oznámení. Pokud není smírné narovnání možné, přikročí se k soudnímu řízení.

3. Zadržení plavidla

- 3.1. Grónsko neprodleně oznámí příslušnému orgánu Unie jakékoli zadržení rybářského plavidla Unie, které je podle dohody držitelem oprávnění k rybolovu. V oznámení se uvedou důvody zadržení a musí být připojeny důkazy o daném protiprávním jednání.
- 3.2. Před přijetím jakýchkoli dalších opatření proti zadrženému plavidlu Unie, jeho veliteli, posádce nebo nákladu, s výjimkou opatření na zajištění důkazů, Grónsko určí vyšetřujícího úředníka a na žádost orgánu Unie do jednoho pracovního dne od oznámení důvodů pro zadržení plavidla uspořádá informační schůzku. Této schůzky se může zúčastnit zástupce státu vlajky a majitele plavidla.

4. Sankce za protiprávní jednání

- 4.1. Sankce za protiprávní jednání stanoví Grónsko podle ustanovení platných vnitrostátních právních předpisů.
- 4.2. V případech smírného narovnání se výše peněžitě sankce, která má být zaplacená, stanoví podle právních předpisů Grónska.

5. Soudní řízení – bankovní záruka

- 5.1. Pokud smírné narovnání není možné a protiprávní jednání se řeší v soudním řízení, majitel plavidla Unie, které se dopustilo protiprávního jednání, složí bankovní záruku u banky určené příslušným grónským orgánem, jejíž výše stanovená příslušným grónským orgánem pokryje náklady spojené se zadržením plavidla Unie, odhadnutou výši pokuty a eventuální náhradu. Bankovní záruku nelze vrátit před ukončením soudního řízení. Avšak v případech, kdy soudní řízení probíhá již více než čtyři roky, příslušný grónský orgán pravidelně informuje příslušný orgán Unie a dotčený stát vlajky o opatřeních, jež byla přijata za účelem dokončení soudního řízení.
- 5.2. Bankovní záruka je uvolněna a vrácena majiteli plavidla ihned po vydání soudního rozhodnutí:
 - a) celá, pokud není rozhodnuto o žádné sankci;
 - b) až do výše zbývajících zůstatku, pokud je sankcí pokuta nižší, než je částka bankovní záruky.
- 5.3. Soudní řízení se zahájí co nejdříve v souladu s vnitrostátními právními předpisy.
- 5.4. Grónsko informuje Unii o výsledcích soudního řízení ve lhůtě 14 dnů od vydání rozhodnutí ve věci samé.

6. Propuštění plavidla a posádky

- 6.1. Plavidlo Unie je oprávněno opustit přístav a pokračovat v rybolovu, jakmile je složena bankovní záruka, zaplacená peněžitá sankce nebo splněny povinnosti vyplývající ze smírného narovnání.

KAPITOLA V

DOČASNÉ SPOLEČNÉ PODNIKY

ODDÍL 1

POSTUP A KRITÉRIA PRO HODNOCENÍ PROJEKTŮ NA DOČASNÉ SPOLEČNÉ PODNIKY A SPOLEČNÉ PODNIKY

1. Činnosti rybářských plavidel Unie, která působí ve výlučné ekonomické zóně Grónska, se řídí právními a správními předpisy platnými v Grónsku a v Dánském království, aniž jsou dotčeny povinnosti plavidel Unie, pokud jde o právní předpisy Unie, nestanoví-li dohoda jinak.
2. Grónsko neprodleně informuje příslušný orgán Unie, pokud by se měly vyskytnout možnosti pro vytvoření dočasných společných podniků nebo společných podniků s grónskými společnostmi. Příslušný orgán Unie odpovídajícím způsobem informuje všechny členské státy Unie. V případě společného podniku se budou projekty předkládat a posuzovat v souladu s ustanoveními této kapitoly.
3. Podle čl. 12 písm. f) dohody předloží Unie Grónsku co nejdříve a v každém případě nejpozději 10 pracovních dnů před konáním zasedání smíšeného výboru technickou dokumentaci pro projekt (projekty) dočasných společných podniků a společných podniků s účastí hospodářských subjektů z Unie. Projekty předkládají příslušnému orgánu Unie orgány dotčeného členského státu (dotčených členských států) Unie.
4. Smíšený výbor přednostně podporuje, aby plavidla Unie plně využívala orientační kvóty pro druhy uvedené v čl. 2 odst. 1 protokolu. U druhů, v jejichž případě smíšený výbor, aniž by se opíral o vědecké doporučení, schválil roční rybolovná práva nižší než ta, která jsou uvedena v čl. 2 odst. 1 protokolu, nebudou vzaty v potaz projekty pro dočasné společné podniky nebo společné společnosti zaměřené na tytéž druhy a v rámci téhož kalendářního roku.
5. Smíšený výbor projekty posoudí podle těchto kritérií:
 - a) cílového druhu (cílových druhů) a jejich rybolovné oblasti (rybolovných oblastí);
 - b) stavu populace (populací) na základě nejlepšího dostupného vědeckého doporučení a přístupu předběžné opatrnosti;
 - c) parametrů plavidla (plavidel) a vhodné technologie pro navržené rybolovné operace;
 - d) v případě dočasných společných podniků celkového trvání a trvání rybolovných operací a
 - e) předchozí zkušenosti majitele plavidla a jeho partnera v odvětví rybolovu.
6. Smíšený výbor vydá stanovisko k projektům po jejich posouzení podle odstavce 3.
7. U druhů uvedených v čl. 2 odst. 1 protokolu nemají úlovky plavidel Unie v rámci dočasných společných podniků nebo společných společností vliv na stávající ujednání o sdílení rybolovných práv mezi členskými státy Unie.

ODDÍL 2

PODMÍNKY PRO PŘÍSTUP V RÁMCI DOČASNÝCH SPOLEČNÝCH PODNIKŮ

1. Oprávnění k rybolovu
 - 1.1. Jakmile v případě dočasných společných podniků obdržel projekt od smíšeného výboru příznivé stanovisko, plavidlo (plavidla) Unie podá (podají) v souladu s ustanoveními kapitoly II žádost o oprávnění k rybolovu. V žádosti je jasné uvedeno, že se vztahuje na dočasný společný podnik.
 - 1.2. Oprávnění k rybolovu se vydává na dobu, po kterou bude dočasný společný podnik provozován, avšak v každém případě nejvýše na jeden kalendářní rok.

- 1.3. V oprávnění k rybolovu je jasné uvedeno, že úlovky budou realizovány na základě rybolovných práv přidělených grónskými orgány v rámci příslušných grónských celkových přípustných odlovů, avšak mimo rybolovná práva podle čl. 2 odst. 1 protokolu.

2. Nahrazení plavidel

Plavidlo Unie provozované v rámci dočasného společného podniku může být nahrazeno jiným plavidlem Unie s podobnou kapacitou a stejnými technickými specifikacemi pouze v řádně odůvodněných případech a se souhlasem stran.

ODDÍL 3

UJEDNÁNÍ O PŘEVODU KVÓTY NA KREKETU SEVERNÍ MEZI DRŽITELI OPRAVNĚNÍ

1. Ujednání o převodu

- 1.1. Majitelé plavidel z Grónska a Unie mohou na základě ujednání mezi společnostmi stanovit režim výměny kvót pro rybolovná práva na krevetě severní v podoblastech ICES II, V, XII a XIV s rybolovnými právy na krevetě severní v podoblasti NAFO 1.
- 1.2. Grónské orgány se zavazují, že usnadní uplatnění těchto ujednání po obdržení žádosti od příslušných orgánů Unie jménem dotčených členských států.
- 1.3. Maximální roční množství, jež má být převedeno, činí na základě vědeckého doporučení 2 000 tun.
- 1.4. Na rybolovné činnosti plavidel Unie se vztahují stejné podmínky, jako jsou podmínky stanovené v oprávnění k rybolovu vydaném grónskému majiteli plavidla, s výhradou ustanovení kapitoly II.

KAPITOLA VI

EXPERIMENTÁLNÍ RYBOLOV

1. Pokud v souladu s článkem 11 a čl. 12 písm. g) dohody oznámil příslušný orgán Unie Grónsku zájem provozovat experimentální rybolov týkající se druhů a populací, které nejsou uvedeny v čl. 2 odst. 1 protokolu:
 - 1.1. Příslušný orgán Unie předloží Grónsku nejpozději 15 dní před zasedáním smíšeného výboru technickou dokumentaci, která uvádí:
 - a) cílové druhy;
 - b) návrh technických parametrů experimentálního rybolovu (technologie, které pro činnost mají být použity, trvání, rybolovné oblasti atd.)
 - c) očekávané přínosy pro vědecký výzkum a vývoj odvětví rybolovu vyplývající z účasti Unie na experimentálním rybolovu; a
 - d) posouzení možných dopadů zamýšlených rybolovných činností plavidel prokazujících, že tyto činnosti pravděpodobně nebudou mít významný nepříznivý dopad na citlivé mořské ekosystémy.
 - 1.2. Grónsko informuje smíšený výbor o:
 - a) důležitých podrobnostech a podmínkách experimentálního rybolovu prováděného místními plavidly a plavidly třetích zemí;
 - b) výsledcích předchozích experimentálních rybolovů v případě stejných druhů a
 - c) dostupných vědeckých a jiných informací.
2. Smíšený výbor posoudí technickou dokumentaci (technické dokumentace) a patřičně zohlední nejlepší dostupné vědecké doporučení a přístup předběžné opatrnosti.

3. Poté, co smíšený výbor vydá k účasti Unie na experimentálním rybolovu, jeho úrovni a technickým parametrům kladné stanovisko, podají plavidla Unie v souladu s ustanoveními kapitoly II žádosti o oprávnění k rybolovu. Oprávnění k rybolovu platí nejdéle do konce kalendářního roku.
4. Na plavidla Unie, která provozují experimentální rybolov, se použijí všechna ustanovení kapitoly IV.
5. Aniž je dotčen odstavec 4, dotčená plavidla Unie během experimentálního rybolovu na moři:
 - a) informují příslušné grónské orgány o zahájení experimentálního rybolovu a předloží hlášení o veškerých úlovcích na palubě před zahájením experimentálního rybolovu;
 - b) předají Grónskému institutu přírodních zdrojů, příslušnému grónskému orgánu a Evropské komisi týdenní zprávu o úlovcích po jednotlivých dnech a vytaženích sítí a uvedou technické parametry experimentálního rybolovu (polohu, hloubku, datum a hodinu, úlovky a jiné poznámky nebo komentáře);
 - c) zabezpečí, že na palubě bude přítomen jeden grónský pozorovatel nebo pozorovatel vybraný příslušným grónským orgánem. Úkolem pozorovatele je shromáždit na základě úlovků vědecké informace a odebrat z úlovků vzorky. Pozorovatel bude mít stejné postavení jako lodní důstojník a majitel plavidla hradí životní náklady pozorovatele během jeho pobytu na plavidle. Grónské orgány rozhodnou o době, kterou pozorovatel stráví na palubě, o délce jeho pobytu a přístavu nalodění a vyloďení; a
 - d) oznámí příslušnému grónskému orgánu ukončení experimentálního rybolovu a podrobí plavidlo inspekci před opuštěním výlučné ekonomické zóny Grónska, pokud o to příslušný grónský orgán požádá.
6. Úlovky získané v rámci a během experimentálního rybolovu jsou vlastnictvím majitele plavidla.
7. Příslušný grónský orgán jmenuje kontaktní osobu, která je pověřena řešením všech nenadálých problémů, které by mohly brzdit rozvoj experimentálního rybolovu.
8. Na základě doporučení příslušných vědeckých poradních orgánů může Grónsko požadovat, aby se v případě experimentálního rybolovu prováděla opatření pro zachování a řízení zdrojů, a to včetně časových omezení a uzavření oblastí.
9. Dotčená plavidla Unie předloží oběma stranám nejpozději do 30 dnů po ukončení experimentálního rybolovu hodnotící zprávu obsahující alespoň tyto údaje:
 - a) zda rybolov probíhal podle navrhovaných technických parametrů;
 - b) zda byly splněny očekávané přínosy pro vědecký výzkum a vývoj v odvětví rybolovu, jak je uvedeno v technické dokumentaci (technologických dokumentacích), a důvody, pokud tomu tak není;
 - c) zda se plavidlo potýkalo s nepředvídanými problémy, včetně vedlejších úlovků;
 - d) zda plavidlo dodrželo ustanovení odstavce 5, a pokud tomu tak není, musí to být náležitě odůvodněno.
10. Pokud strany dospějí k závěru, že experimentální rybolov dosáhl pozitivních výsledků, a pokud smíšený výbor stanoví nová rybolovná práva v souladu s ustanoveními čl. 2 odst. 2 a 4 a článku 7, mohou grónské orgány nabídnout rybolovná práva úměrná poměrnému čerpání kvót plavidly Unie, která se účastnila experimentálního rybolovu v předchozích pěti letech. Množství přidělené Unii nesmí překročit 50 %, pokud se Grónsko nerozhodne nabídnout více. Toto ustanovení se použije do skončení platnosti protokolu.

Dodatky k této příloze

Dodatek 1 – Formulář žádosti o oprávnění k rybolovu

Dodatek 2 – Kontaktní údaje na příslušné grónské orgány

Dodatek 3 – Postupy zavádění satelitního sledování (systém sledování plavidel – VMS)

Dodatek 4 – Formát údajů VMS

Dodatek 5 – Režim flexibility pro odlov pelagického okouníka mezi grónskými vodami a vodami NEAFC

DODATEK 1

Žádost o oprávnění k rybolovu

Formulář žádosti o oprávnění k rybolovu ve výlučné ekonomické zóně Grónska a v rámci grónské kvóty mimo výlučnou ekonomickou zónu Grónska

		P/N/Po (povinný / nepovinný / podmíněný údaj)	
Podrobné údaje o licenci			
1	Typ licence pro žádost (druh a oblast)	P	
2	Požadované množství	P	
3	Doba platnosti oprávnění k rybolovu	P	
4	Adresa, na niž se žádosti o oprávnění k rybolovu zašlou		European Commission, Directorate General for Maritime Affairs and Fisheries, Rue de la Loi 200, B-1049 Brussels, Fax +32 22962338 E-mail Mare-licences@ec.europa.eu
Informace o plavidlu			
5	Stát vlajky	P	
6	Název plavidla	P	
7	Externí identifikační písmena a číslo	P	
8	Mezinárodní rádiová volací značka (IRCS)	P	
9	Číslo IMO	Po	Pokud bylo plavidlům přiděleno číslo IMO
10	Interní referenční číslo státu vlajky	N	
11	Rok stavby plavidla	P	
12	Přístav registrace	P	
13	Typ plavidla (kód FAO)	P	
14	Primární typ lovného zařízení (kód FAO)	P	
15	Dřívější název (názvy) (stát vlajky, název, IRCS a data změny)	Po	Pokud existují předchozí informace
16	Číslo Inmarsat / číslo Iridium (telefon, e-mail)	Po	Telefon, e-mail (nepovinný údaj)
17	Majitelé, adresa fyzické nebo právnické osoby, telefon, fax, e-mail	Po	Fax (nepovinný údaj)
18	Zástupce plavidla, jméno a adresa	P	
19	Výkon motoru (kW)	P	
20	Délka (L.O.A.)	P	
21	Prostornost (GT)	P	
22	Mrazírenská kapacita v tunách za den	P	

23	Kapacita chladicích nebo chladicích nádrží s mořskou vodou (RSW, CSW) v metrech krychlových	P	
24	Digitální barevná fotografie plavidla ve vhodném rozlišení (max. 0,5 MB), která poskytne podrobný boční pohled na plavidlo včetně jeho názvu a identifikačního čísla, které je na trupu viditelné.	P	

DODATEK 2

Kontaktní údaje na příslušné grónské orgány

Předávání zpráv a oznámení

Zprávy a oznámení, jež mají být poskytnuty v souladu s oddílem 1 kapitoly IV, jsou vypracovány v grónštině, dánštině nebo angličtině.

Oznámení se předávají pobřežním rádiem, faxem nebo e-mailem grónskému orgánu pověřenému kontrolou oprávnění k rybolovu (GFLK) a společnému velení arktické oblasti (AKO):

GFLK, tel. +299 345000, fax +299 346360,

E-mail: GFLK@NANOQ.GL

AKO, tel. +299 364000, fax +299 364099,

E-mail: JRCC@JRCC.GL

Lodní deníky rybolovu musí být zaslány na adresu:

Greenland Fishing License Control Authority (GFLK)

P.O.Box 501, 3900 Nuuk, Greenland

Žádost o oprávnění k rybolovu a jiná povolení musí být sdělena:

Ministerstvu pro rybolov, lov a zemědělství

Fax: +299 346355 nebo

E-mail: APNN@NANOQ.GL

DODATEK 3

Postupy zavádění satelitního sledování**(systém sledování plavidel – VMS)****1. Hlášení polohy plavidel – VMS**

- 1.1. Plavidla Unie, jež jsou podle dohody držiteli oprávnění k rybolovu a která jsou činná v rybolovné oblasti Grónska, či loví v rámci grónské kvóty ve vodách NEAFC (jak je uvedeno v dodatku 5), musí být vybavena plně funkčním zařízením pro satelitní sledování (systémem sledování plavidel – VMS) instalovaným na palubě a schopným nejméně jednou za hodinu nepřetržitého automatického přenosu jejich polohy pozemním střediskům sledování lovišť (dále jen „SSL“) jejich státu vlajky po dobu přítomnosti v rybolovné oblasti.
- 1.2. Pokud plavidlo loví v rámci dohody, které je podle tohoto protokolu předmětem satelitního sledování, vpluje do rybolovné oblasti, SSL státu vlajky neprodleně předá SSL Grónska hlášení o následných polohách plavidla. Pokud se na tom obě strany dohodnou, předávají se všechna hlášení o poloze prostřednictvím ústředního uzlu Unie. Tato hlášení se předávají:
 - a) elektronickou cestou prostřednictvím zabezpečeného protokolu o výměně;
 - b) při vplutí do rybolovné oblasti a vyplutí z ní;
 - c) ve formátu uvedeném v dodatku 4.
- 1.3. Každé hlášení polohy obsahuje:
 - a) identifikační označení plavidla;
 - b) naposledy určenou zeměpisnou polohu plavidla se zaměřovací odchylkou nižší než 500 metrů s intervalem spolehlivosti 99 %;
 - c) datum a čas v UTC, kdy byla tato poloha zaznamenána;
 - d) rychlost a kurz plavidla v okamžiku, kdy je poloha zaznamenána.
- 1.4. SSL státu vlajky zajišťuje automatické zpracování a elektronické předávání hlášení polohy. Hlášení polohy musí být bezpečně zaznamenána a uložena v databázi za probíhající i předchozí rok. V případě technických potíží však může být toto období na základě společné dohody zkráceno.
- 1.5. Přístrojové i programové vybavení systému VMS je zabezpečeno proti nežádoucím zásahům zvenčí, tj. nelze zadávat ani odesílat falešné údaje o poloze a údaje nelze ručně přepisovat. Systém je plně automatický a neustále v provozu bez ohledu na vnější podmínky. Zařízení pro satelitní sledování je zakázáno ničit, poškozovat, činit provozu neschopným nebo do něho jakkoli jinak zasahovat.
- 1.6. Za účelem sledování, kontroly a dohledu se strany dohodly, že si budou v případě potřeby na vyžádání sdělovat informace týkající se používaného zařízení.

2. Technická závada nebo porucha na zařízení pro sledování instalovaném na palubě plavidla

- 2.1. Pokud se na zařízení pro průběžné satelitní sledování instalovaném na palubě rybářského plavidla vyskytne technická závada nebo porucha, stát vlajky musí ihned informovat grónské i unijní orgány.
- 2.2. Vadné zařízení musí být nahrazeno nebo opraveno v prvním přístavu určení, v němž je služba dostupná, a to nejpozději do 30 pracovních dnů ode dne, kdy stát vlajky oznámil poruchu grónskému SSL. Po uplynutí této lhůty se musí dotyčné plavidlo vrátit do přístavu určeného orgány Grónska pro vyřízení správních náležitostí a opravu nebo opustit oblast za předpokladu, že stát vlajky předá SSL Grónska zprávu o kontrole vadného zařízení a příčinách závady.
- 2.3. Do doby, než dojde k opravě nebo náhradě zařízení, předává velitel plavidla manuálně SSL státu vlajky elektronickou cestou, rádiem nebo faxem každé čtyři hodiny celkové hlášení o poloze, zahrnující hlášení o poloze zaznamenaná velitelem plavidla za podmínek stanovených v odstavci 1.2.

- 2.4. Tato manuální hlášení jsou okamžitě zaznamenávána SSL státu vlajky do databáze uvedené v odstavci 1.4 a bez prodlení předávána střediskem SSL státu vlajky do SSL Grónska, podle stejného protokolu a ve stejném formátu, jaké jsou popsány v dodatku 4.
 - 2.5. Po uplynutí této doby (viz 2.2) již není plavidlo v rybolovné oblasti Grónska oprávněno k provádění rybolovných činností.
3. Zabezpečené předávání hlášení o poloze mezi jednotlivými SSL
 - 3.1. SSL státu vlajky předává automaticky hlášení o poloze dotčených plavidel grónskému SSL.
 - 3.2. SSL obou stran si vymění své kontaktní údaje, např. e-mailové adresy, faxová, telexová a telefonní čísla, a vzájemně se neprodleně informují o každé změně těchto údajů.
 - 3.3. Aniž jsou dotčena budoucí zlepšení, provádí se předávání hlášení o poloze mezi dotčenými SSL a státy vlajky elektronicky prostřednictvím protokolu https. Mezi grónskými orgány a příslušným SSL státu vlajky dojde k výměně osvědčení.
 - 3.4. Údaje VMS budou využívány v souladu s článkem 11 tohoto protokolu.
 4. Nefunkčnost komunikačního systému
 - 4.1. Příslušný grónský orgán a SSL unijního státu vlajky zajistí kompatibilitu svého elektronického zařízení a informují se neprodleně o jakékoli nefunkčnosti při předávání a přijímání hlášení o poloze s cílem technicky ji vyřešit v co nejkratší lhůtě.
 - 4.2. Selhání spojení mezi jednotlivými SSL nesmí ovlivnit činnost plavidel.
 - 4.3. Veškerá nepředaná hlášení během prostojů musí být předána, jakmile je komunikace mezi dotčenými SSL obnovena.
 5. Údržba střediska SSL
 - 5.1. Plánované údržby střediska SSL (program údržby), které by mohly ovlivnit výměnu údajů VMS, se musí oznámit druhému středisku SSL nejméně 72 hodin předem a pokud je to možné, uvede se datum a doba trvání údržby. V případě neplánované údržby se tyto údaje oznámí druhému středisku SSL ihned, jakmile je to možné.
 - 5.2. Během údržby je možné předání údajů VMS odložit do doby, než bude systém znovu funkční. Dotčené údaje VMS se zašlou ihned po ukončení údržby.
 - 5.3. Pokud trvá údržba déle než 24 hodin, zašlou se údaje VMS druhému středisku SSL s využitím vzájemně schválených alternativních prostředků elektronické komunikace.
 - 5.4. Grónsko informuje své příslušné orgány zabývající se sledováním, kontrolou a dohledem, aby grónské středisko SSL z důvodu nepředání údajů VMS vyplývajících z provádění údržby střediska SSL nepovažovalo plavidla Unie za plavidla porušující předpisy.
 6. Změna četnosti hlášení polohy
 - 6.1. Na základě písemně zachycených důkazů, které prokazují protiprávní jednání, může Grónsko požádat středisko SSL státu vlajky, aby během doby určené k šetření zkrátilo interval zasílání hlášení polohy plavidla na třicet minut, přičemž také informuje Unii. Grónsko přitom středisku SSL státu vlajky a Unii tyto důkazy zašle. SSL státu vlajky začne Grónsku ihned zasílat hlášení polohy v nové četnosti.
 - 6.2. Na konci doby stanovené k šetření Grónsko informuje SSL státu vlajky a Unii o jakýchkoli požadovaných návazných opatřeních.

DODATEK 4

Oddíl 1 – Formát VMS NAF

Formát údajů VMS Formát pro předávání hlášení VMS středisku sledování lovišť druhé strany

1) Hlášení „VPLUTÍ“

Datový prvek:	Kód pole:	Povinný / nepovinný údaj	Připomínky:
Začátek záznamu	SR	P	Systémový údaj; označuje začátek záznamu
Adresa	AD	P	Údaj týkající se hlášení; ALFA-3 ISO kód cílové země
Odesílatel	FR	P	Údaj týkající se hlášení; ALFA-3 ISO kód země odeslání
Číslo záznamu	RN	N	Údaj týkající se hlášení; pořadové číslo záznamu v příslušném roce
Datum záznamu	RD	N	Údaj týkající se hlášení; datum odeslání
Doba záznamu	RT	N	Údaj týkající se hlášení; čas odeslání
Druh zprávy	TM	P	Údaj týkající se hlášení; druh zprávy, kód „ENT“
Rádiová volací značka	RC	P	Údaj o plavidle; mezinárodní rádiová volací značka plavidla
Interní referenční číslo	IR	P	Údaje o plavidle; jedinečné číslo plavidla ve tvaru ALFA-3 ISO kód státu vlajky a číslo
Vnější registrační číslo	XR	N	Údaj o plavidle; číslo plavidla uvedené na boku
Zeměpisná šířka	LT	P	Údaj o poloze; poloha ±99.999 (WGS-84)
Zeměpisná délka	LG	P	Údaj o poloze; poloha ±999.999 (WGS-84)
Rychlost	SP	P	Údaj o poloze; Rychlost plavidla v desetínách uzlů
Kurs	CO	P	Údaj o poloze; Kurs plavidla na 360° stupnici
Datum	DA	P	Údaj o poloze; datum polohy v UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI	P	Údaj o poloze; čas polohy v UTC (HHMM)
Konec záznamu	ER	P	Systémový údaj; označuje konec záznamu

2) Zpráva/hlášení o „POLOZE“

Datový prvek:	Kód pole:	Povinný / nepovinný údaj	Připomínky:
Začátek záznamu	SR	P	Systémový údaj; označuje začátek záznamu
Adresa	AD	P	Údaj týkající se hlášení; ALFA-3 ISO kód cílové země
Odesílatel	FR	P	Údaj týkající se hlášení; ALFA-3 ISO kód země odeslání

Datový prvek:	Kód pole:	Povinný / nepovinný údaj	Připomínky:
Číslo záznamu	RN	N	Údaj týkající se hlášení; pořadové číslo záznamu v příslušném roce
Datum záznamu	RD	N	Údaj týkající se hlášení; datum odeslání
Doba záznamu	RT	N	Údaj týkající se hlášení; čas odeslání
Druh zprávy	TM	P	Údaj týkající se hlášení; druh zprávy, kód „POS“ ⁽¹⁾
Rádiová volací značka	RC	P	Údaj o plavidle; mezinárodní rádiová volací značka plavidla
Interní referenční číslo	IR	P	Údaje o plavidle; jedinečné číslo plavidla ve tvaru ALFA-3 ISO kód státu vlajky a číslo
Vnější registrační číslo	XR	N	Údaj o plavidle; číslo plavidla uvedené na boku
Zeměpisná šířka	LT	P	Údaj o poloze; poloha ±99.999 (WGS-84)
Zeměpisná délka	LG	P	Údaj o poloze; poloha ±999.999 (WGS-84)
Činnost	AC	N ⁽²⁾	Údaj o poloze; kód „ANC“ označuje omezený režim hlášení
Rychlost	SP	P	Údaj o poloze; Rychlost plavidla v desetínách uzlů
Kurs	CO	P	Údaj o poloze; Kurs plavidla na 360° stupnici
Datum	DA	P	Údaj o poloze; datum polohy v UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI	P	Údaj o poloze; čas polohy v UTC (HHMM)
Konec záznamu	ER	P	Systémový údaj; označuje konec záznamu

⁽¹⁾ Druh hlášení „MAN“ pro zprávy předávané plavidly s poškozeným zařízením pro satelitní sledování.

⁽²⁾ Použije se pouze tehdy, když plavidlo předává hlášení POS méně často.

3) Hlášení „VYPLUTÍ“

Datový prvek:	Kód pole:	Povinný / nepovinný údaj	Připomínky:
Začátek záznamu	SR	P	Systémový údaj; označuje začátek záznamu
Adresa	AD	P	Údaj týkající se hlášení; ALFA-3 ISO kód cílové země
Odesílatel	FR	P	Údaj týkající se hlášení; ALFA-3 ISO kód země odeslání
Číslo záznamu	RN	N	Údaj týkající se hlášení; pořadové číslo záznamu v příslušném roce
Datum záznamu	RD	N	Údaj týkající se hlášení; datum odeslání
Doba záznamu	RT	N	Údaj týkající se hlášení; čas odeslání
Druh zprávy	TM	P	Údaj týkající se hlášení; druh zprávy, kód „EXI“
Rádiová volací značka	RC	P	Údaj o plavidle; mezinárodní rádiová volací značka plavidla

Datový prvek:	Kód pole:	Povinný / nepovinný údaj	Připomínky:
Interní referenční číslo	IR	P	Údaje o plavidle: jedinečné číslo plavidla ve tvaru ALFA-3 ISO kód státu vlajky a číslo
Vnější registrační číslo	XR	N	Údaj o plavidle; číslo plavidla uvedené na boku
Datum	DA	P	Údaj o poloze; datum polohy v UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI	P	Údaj o poloze; čas polohy v UTC (HHMM)
Konec záznamu	ER	P	Systémový údaj; označuje konec záznamu

4) Náležitosti formátu

Každá zpráva v rámci datového přenosu má tuto strukturu:

- dvojité lomítko (//) a písmena SR označují začátek zprávy,
- dvojité lomítko (//) a kód pole označují začátek datového pole,
- jednoduché lomítko (/) označuje oddělení kódu od údaje,
- dvojice údajů jsou odděleny mezerou,
- písmena ER a dvojité lomítko (//) označují konec zprávy.

Všechny kódy pole v tomto dodatku jsou v severoatlantickém formátu podle systému kontroly a vynucování NEAFC.

DODATEK 5

Režim flexibility pro odlov pelagického okouníka mezi grónskými vodami a vodami NEAFC

1. Pro rybolov v rámci režimu flexibility pro odlov pelagického okouníka mezi grónskými vodami a vodami NEAFC musí mít plavidlo oprávnění k rybolovu vydané Grónskem v souladu s ustanoveními kapitoly II přílohy protokolu. Žádost a oprávnění k rybolovu budou jasně odkazovat na činnosti mimo VHZ Grónska.
 2. Veškerá opatření týkající se tohoto rybolovu v oblasti upravené předpisy NEAFC, jež byla přijata komisí NEAFC, jsou předmětem pozorování.
 3. Plavidlo může lovit v rámci své grónské kvóty na okouníka, pouze pokud vyčerpalo svůj podíl kvóty NEAFC na tento druh pro Unii, který mu přidělil jeho stát vlajky.
 4. Plavidlo může lovit v rámci své grónské kvóty ve stejné oblasti NEAFC, kde lovilo v rámci své kvóty NEAFC, s výhradou odstavce 5.
 5. Plavidlo může lovit v rámci své grónské kvóty v oblasti ochrany okouníka za podmínek, které jsou uvedeny v doporučení NEAFC o řízení odlovu okouníka v Irmingerově moři a přilehlých vodách, s výjimkou částí, které leží v rybolovné oblasti Islandu.
 6. Plavidlo provádějící rybolovnou činnost v oblasti upravené předpisy NEAFC předá komisi NEAFC hlášení o poloze v systému VMS prostřednictvím SSL svého státu vlajky v souladu s předepsanými požadavky. Při rybolovu v rámci grónské kvóty v oblasti ochrany okouníka vymezené komisí NEAFC zajistí SSL státu vlajky, aby byly přehledy výsledků zpráv o poloze v systému VMS zasílány grónskému SSL v hodinových intervalech v téměř reálném čase.
 7. Velitel plavidla zajistí, aby při podávání zpráv komisi NEAFC a grónským orgánům byly úlovky okouníka, které byly uloveny v oblasti upravené předpisy NEAFC na základě grónského režimu flexibility, jasně označeny jako ulovené na základě grónského oprávnění k rybolovu uděleného v rámci režimu flexibility.
 - a) Před započítáním rybolovu na základě grónského oprávnění k rybolovu předá plavidlo zprávu OZNÁMENÍ O ČINNOSTI.
 - b) Během rybolovu na základě grónského oprávnění k rybolovu se zpráva O DENNÍCH ÚLOVCÍCH předává denně nejpozději ve 23:59 UTC.
 - c) Při ukončení rybolovných činností v rámci grónské kvóty předá plavidlo zprávu O UKONČENÍ ČINNOSTI.
 - d) Zpráva OZNÁMENÍ O ČINNOSTI, zpráva O DENNÍCH ÚLOVCÍCH a zpráva O UKONČENÍ ČINNOSTI se podávají podle kapitoly IV oddílu 2 přílohy.
 8. Za účelem posílení ochrany oblastí, kde se líhnou larvy, nesmí rybolovné činnosti začít před datem uvedeným v doporučení NEAFC o řízení odlovu okouníka v Irmingerově moři a přilehlých vodách.
 9. Stát vlajky musí vykazovat úlovky v rámci grónské kvóty v grónských vodách a v oblasti upravené předpisy NEAFC orgánům Unie. Musí být zahrnuty veškeré úlovky v rámci režimu flexibility s jasným určením úlovků a odpovídajícího oprávnění k rybolovu.
 10. Na konci rybářského období předá SSL každého státu vlajky grónským orgánům statistiky úlovků pelagického okouníka v rámci tohoto režimu flexibility.
-

ISSN 1977-0626 (elektronické vydání)

ISSN 1725-5074 (papírové vydání)



Úřad pro publikace
Evropské unie
L-2985 Lucemburk
LUXEMBURSKO

CS